

LE LANCÉEN

octobre 2013

N° 288

50^e année

Mensuel d'information

Tirage 15150 exemplaires

Distribué à tous les ménages de Lancy

Grange Navazza

Du 28 septembre au 13 octobre



www.lancydautrefois.com

Programme complet en page 13

Venez tous à Navazza pour la "Place des Associations"!

Comment fêter le cinquantenaire d'un journal? Faut-il publier un numéro spécial? Ou bien célébrer cet événement autour d'un succulent repas réservé à une poignée d'invités? Ou encore aller dans la rue, à la rencontre de nos lecteurs? C'est donc cette troisième option qui a été retenue par le Comité de rédaction. Pour une fois, le

journal sortira de ses colonnes, de ses cases millimétrées pour venir vers vous qui nous lisez à longueur d'année. Comme "Le Lancéen" a été créé par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, rejointe 11 ans plus tard par celle des Intérêts du Grand-Lancy, et que le journal lui-même est constitué en association, l'idée nous est venue de réunir tous ceux qui oeuvrent, tout comme nous, en faveur de la communauté, au sein d'équipes formées de bénévoles dévoués, sans qui Lancy ne serait pas cette commune dynamique où il fait bon vivre. Ainsi, plus d'une trentaine d'associations ont répondu à notre appel et elles vous accueilleront le 5 octobre autour d'une éphémère "Place des Associations" dressée dans le superbe parc Navazza-Oltramar. Ce "festival des associations", comme on pourrait également l'appeler, fait appel aux talents des uns et des autres, sportifs, musiciens, danseurs, magiciens qui se produiront sous tente, sur la scène dressée spécialement pour eux. Le programme complet des animations

se trouve dans ce numéro! Venez sans faute visiter ce "village des associations", véritable vitrine du savoir-faire lancéen! Et ne manquez pas de nous rendre visite sur notre stand où nous vous accueillerons avec grand plaisir. Enfin, nous tenons à relever que cet événement n'aurait pas pu se réaliser sans le soutien de la Ville de Lancy que nous remercions tout particulièrement.

Stéphane Lorenzini, Président

Programme en pages 8 et 9

Aux associations lancéennes: nouveau délai rédactionnel

Si "Le Lancéen" est apprécié de ses lecteurs, c'est bien parce que c'est un journal participatif. C'est nous, c'est vous qui lui donnez vie, en y annonçant ou en y relatant vos manifestations.

Le délai de rédaction du n° de novembre a changé: notez-le bien! Envoyez-nous vos textes le 25 octobre au plus tard!

Sommaire

Culture	2
Parents&Enfants	6
Vie associative	8
Instantanés	15
Mairie infos	17
Sports&Loisirs	23
Mémento	24

Conférence à de Saussure



Le 16 octobre à 20h.00, Culture & Rencontre convie la population à une conférence sur les interventions artistiques prévues et réalisées sur le tracé du tram 14. Page 2.

Danse en famille



«Le dimanche, je danse avec mon enfant!» Un moment de partage unique vous est proposé le 29 octobre prochain à la Maison de quartier du Plateau: inscrivez-vous! Page 4.

L'info communale



La Chapelle et ses nouveaux immeubles, une nouvelle déléguée à l'Agenda 21, le vade-mecum de la gestion des déchets à Lancy et des poubelles en forme d'animaux, toute l'info communale est à lire dans la rubrique "Mairie infos". Pages 17-21.



(culture & rencontre)

Cours

chinois, russe, arabe, portugais, mais aussi anglais, allemand, italien, espagnol... cours de communication non violente, d'estime de soi, d'éthique, d'histoire de l'art, de bridge, de zumba, de taiji, de salsa, de tango, d'informatique...vous pouvez encore vous inscrire (dans la mesure des places disponibles)! Reprise de la plupart des cours la semaine du 30 septembre.

Conférences

Cycle "GREEN IT"
Les TIC (Technologies de l'Information et de la Communication): problèmes et/ou solutions pour préserver notre environnement
> mercredi 25 septembre, 2 et 9 octobre 2013, 20h
aula du Collège (rez-supérieur), entrée libre

Le tram 14 sur une voie artistique
Conférence sur 5 interventions artistiques de Genève à Bernex
En présence des artistes: Silvie Defraoui et John M. Armleder
> mercredi 16 octobre 2013, 20h
aula du Collège (rez-supérieur), entrée libre

Cinéma Ciné-Kid

mardi 16h45 - aula du collège
> 15 octobre
Boule et Bill

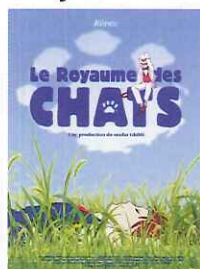


d'Alexandre Charlot, Franck Magnier - Belgique 2013 - 81', 6/6, Frenetic dcp
Tout commence à la SPA. Un jeune cocker se morfond dans sa cage. Il ne trouve pas les maîtres

de ses rêves. Soudain, apparaît un petit garçon, aussi roux que lui. Qui se ressemble s'assemble: c'est le coup de foudre. Pour Boule et Bill, c'est le début d'une grande amitié. Pour les parents, c'est le début des ennuis... Et c'est parti pour une grande aventure en famille!

> 5 novembre

Le royaume des chats



de Hiroyuki Morita - USA, Japon 2003 - 75', 0/7, Frenetic 35mm / dvd
Ce jour-là, tout va mal pour la jeune Haru: elle arrive en retard à l'école et elle

se fait humilier devant le garçon dont elle est secrètement amoureuse. Mais, sur le chemin du retour de l'école, elle sauve la vie d'un chat qui manque de se faire écraser par un camion. Il s'agit en fait du prince des chats. Les chats ont désormais une dette envers Haru. Ils la comblent de cadeaux et l'invitent dans leur royaume. Là, elle devra épouser le Prince Loon. Mais le veut-elle vraiment?

Cinéma CinéSaussure

jeudi 20h - aula du collège
> 3 octobre

Des hommes et des dieux

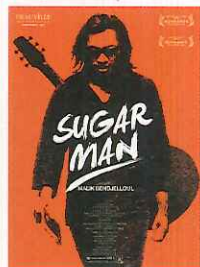


de Beauvois Xavier - France 2010, 123', 10/16
Un monastère dans les montagnes du Maghreb. Huit moines chrétiens français vivent en harmonie

avec leurs frères musulmans. Lorsque la terreur s'étend dans la région et que des extrémistes islamistes pénètrent dans l'enceinte du monastère, ils doivent prendre une décision: rester ou fuir? En harmonie avec la doctrine de leur fondateur et obéissants à leur croyance, ils décident de patienter - et payent un terrible prix. L'oeuvre la plus remarquée au festival de Cannes 2010, d'après la véritable histoire des moines cisterciens de Thibirine, en Algérie.

> 17 octobre

Sugar Man



de Bendjelloul Malik - Suède 2011, 86', 12/12, vost
Au début des années 1970, le musicien Sixto Rodriguez enregistre deux albums

engagés que les experts comparent à ceux de Bob Dylan. C'est un échec commercial et plus personne n'entend parler de lui. Sauf en Afrique du Sud où, sans qu'il le sache, son disque devient un symbole de la lutte contre l'Apartheid et fait de lui une véritable vedette au même titre qu'un Elvis Presley. Les rumeurs les plus incroyables circulent sur son soi-disant suicide et c'est ainsi que des années plus tard, deux fans du Cap partent à la recherche de "Sugar Man". Leur enquête les mène sur les traces d'une histoire encore plus folle que n'importe quel mythe associé à l'artiste connu sous le nom de Rodriguez...

> 31 octobre

Blancanieves

de Berger Pablo - Espagne 2011, 104', 16/16, noir/blanc, vost
Sud de l'Espagne, dans les années

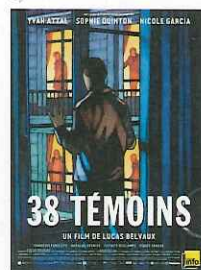


20. Carmen est une belle jeune fille dont l'enfance a été hantée par une belle-mère acariâtre. Fuyant un passé dont elle n'a plus mémoire,

Carmen va faire une rencontre insolite: une troupe ambulante de nains toreros qui va l'adopter et lui donner le surnom de "Blancanieves". C'est le début d'une aventure qui va conduire Carmen / Blancanieves vers elle-même, vers son passé, et surtout vers un destin à nul autre semblable...

> 7 novembre

38 témoins



de Belvaux Lucas - France 2012, 104', 12/14
Alors qu'elle rentre d'un voyage professionnel en Chine, Louise découvre que sa rue a été le théâtre d'un crime. Aucun témoin, tout le monde dormait. Paraît-il. Pierre, son mari, travaillait. Il était en mer. Paraît-il... La police enquête, la presse aussi. Jusqu'à cette nuit où Louise rêve. Elle rêve que Pierre lui parle dans son sommeil. Qu'il lui parle longuement. Lui qui, d'habitude, parle si peu. Adapté du roman de Didier Decoin "Est-ce ainsi que les femmes meurent?"

Collège de Saussure
1213 Petit-Lancy
culture-rencontre@etat.ge.ch
www.culture-rencontre.ch

Le Tram 14 sur une voie artistique



Conférence à Culture & Rencontre

Le 16 octobre à 20h, Culture & Rencontre invite la population à une conférence sur les interventions artistiques prévues et réalisées sur le tracé du tram 14.

Ce grand projet d'art public,

engagé par les communes et porté par l'Etat de Genève, va se développer sur plusieurs années. Une première intervention a été inaugurée en juin dernier à Lancy, les suivantes s'échelonneront sur 2014 et 2015.

L'ensemble du projet sera présenté, en images, par Diane

Daval, directrice du Fonds cantonal d'art contemporain, accompagnée des deux artistes dont les travaux sont réalisés ou en cours: Silvie Defraoui, auteur des dessins géométriques vert pâle marquant le bitume des trois arrêts lancéens, et

John Armleder qui va transformer le passage des Grottes, sous la Gare Cornavin.

Pour mémoire, le projet prévoit cinq interventions majeures conçues par cinq artistes suisses de renommée internationale: John Armleder à Genève-Cornavin, Silvie Defraoui à Lancy, Ugo Rondinone à Onex, Eric Hattan à Confignon et Lang & Baumann à Bernex.

La première réalisation, intitulée Trame&Tram, conçue par l'artiste genevoise Silvie Defraoui a ainsi inauguré une série d'interventions le long de cette voie de circulation entre Cornavin et Bernex. Si ce projet artistique s'inscrit dans un contexte local, il possède une envergure nationale voire internationale,

les artistes choisis représentent en effet un concentré pointu et représentatif de la création contemporaine.

La conférence est l'occasion rêvée de prendre connaissance de ce projet d'envergure, de comprendre le concept et la vision de chaque artiste placé dans le contexte si particulier de l'art inscrit dans l'espace public.

L'entrée est libre et une discussion entre le public et les intervenants sera proposée.

F. Mamie

Aula du Collège de Saussure
9, Vieux-Chemin-d'Onex
1213 Petit-Lancy

bruits de fond

Contre toute attente, l'exposition bruits de fond ne présente aucune pièce sonore. Du moins pas dans le sens où on l'entend...

L'invitation faite à Luc Andrié d'exposer à la Villa Bernasconi ne pouvait aboutir qu'au foisonnement. Mais on ne le savait pas encore il y a un an, et rien dans sa peinture ne laissait présager la foule, les conversations, l'orchestre... Dans son atelier, au premier regard, au mur, on ne voit rien. La couleur seulement. Le monochrome. Puis se distinguent une forme, une silhouette, un personnage - peut-être lui - mais parfois un chien. Plus loin encore, une autre couleur transparait en profondeur, un regard qui traverse la toile, ironique et interrogateur. Cela pourrait être une photographie en développement, étrangement cadrée, dont le sujet aurait été surpris dans une action ingrate. Mais au premier regard, on ne voit rien.

En invitant Luc Andrié, c'étaient les couches successives de son travail que l'on souhaitait donner à voir, un travail sur le temps, celui de la peinture, celui qu'il faut pour réaliser des transparences et déposer ses questionnements. Mais à l'exposé de ses toiles, Luc Andrié a préféré des invitations. Ainsi s'est composée l'exposition, d'œuvres et d'artistes, de périodes, de souvenirs, de techniques, de disciplines et de couches qui font écho entre elles et disent ensemble un certain monde à qui rendre sa transparence et sa complexité. Et ce faisant, comme d'un palimpseste on retrouverait les premières paroles, apparaissent les sons neufs de cette rencontre entre peintres de la désincarnation, photographes de paysages, auteurs de labyrinthes et historiens du présent,

dans cette Villa bifrons dont une façade s'offre à la ville et l'autre à la campagne.

Des œuvres, des échos, nos oreilles

Toute la Villa se présente comme une vaste composition. On y entre comme dans un tableau où les couleurs, les techniques et les genres se font écho. Deux hommes croisent leur regard dans une photographie de Myr Muratet qui nous accueille. A chaque étage de la peinture : ils sont trois peintres à dialoguer dans la Villa, de trois générations différentes. Auprès de Bram Van Velde et de Luc Andrié, Jessica Russ, vingt ans à peine, interroge avec spontanéité la couleur et les transparences. Entre chacune de ces œuvres un dialogue s'installe, évident par leur technique, leur parenté. Qu'y a-t-il d'immuable? qu'y a-t-il de changé? Samuel Beckett disait de Bram Van Velde qu'il «peint l'impossibilité de peindre.» Dans l'œuvre de l'artiste néerlandais qui préside l'exposition se retrouvent les formes posées au début de son activité, en 1939. Fluidité de la gouache, luminosité des couleurs, absence de fond au profit du mouvement du pinceau dont les tracés sont laissés en évidence, ainsi que les coulures. Cette œuvre de 1962 souligne la liberté d'une peinture dégagée du souci de la représentation, si ce n'est celle de se représenter elle-même.

Auprès de celles-ci d'autres œuvres d'autres artistes apparaissent qui s'interrogent entre elles. L'installation désuète et petit-bourgeois de Sandrine Pelletier auprès

du ready-made citadin de Nicolas Muller racontent ces chocs de générations, de visions et de pensées qui nous hantent.

Que viennent nous raconter l'Odyssée de l'historien Nicolas Bloudanis, hors Grèce, hors politique, hors temps? que nous chuchotent les noms de la mythologie repris par l'armée américaine pour nommer ses armes les plus redoutables? il y a de la guerre dans ces évocations... Mais en suivant d'étage en étage l'abécédaire que Jean-Yves Jouannais a réalisé apparaissent des notes absurdes, drôles et douces, qui évoquent une composition aléatoire à la fois ordonnée et chaotique comme l'annonce ce gigantesque chrysanthème d'Alain Huck où se

reconnaît un champignon atomique et que certains voient comme une fleur. A moins que ce ne soit l'inverse.

Vernissage vendredi 30 août à 18h. Publication avec un texte inédit de Jean-Yves Jouannais.

Journée portes ouvertes Quartier Etoile samedi 28 septembre de 11h à 20h avec un Performance atmosphérique de Lorédane Straschnov de 15h à 19h. La Visite accompagne la rencontre entre la démarche des artistes et la marche du visiteur, celui qui rend l'exposition unique et la métamorphose le temps de sa venue. www.quartieretoile.ch

hm/sc



Myr Muratet

Et si l'Espace Gaimont/GHPL vous parlait de ses cours?



La rentrée des classes est faite... pour nous aussi! Nous avons repris avec plaisir nos activités et les cours sont ouverts à chacun de vous. Dans notre Espace, vous pourrez découvrir une passion, essayer une nouvelle activité, vous perfectionner dans un art que vous connaissez déjà, ou simplement avoir envie de faire vos cadeaux de vos propres mains.

Nos cours sont les suivants:

- > **L'Atelier Styloplume** est un lieu où l'on écrit pour le bonheur de s'exprimer, avec Carole Parker, tous les 15 jours le lundi après midi ou le mardi soir.
- > **L'Atelier Art Plastique** dessin, modelage, pastel et peinture avec Maïya Fils-Aimé, le mercredi.
- > **L'Atelier Soleil** un autre vitrail, lampes selon L.C.Tiffany avec Suzanne Grand, le lundi et le mardi soir.
- > **L'Atelier Céramique/Poterie** créer selon votre inspiration, divers techniques, la terre c'est la vie! avec Liliane Stucki, du mardi au vendredi sur demande.
- > **L'Atelier Patchwork** vous emmène découvrir l'art d'assembler les tissus et les couleurs dans diverses techniques, avec Fran-

çoise Pouzet, 4 jours par semaine, matin, après-midi et soir.

- > **L'Atelier Peinture sur Porcelaine** finesse et modernité: vous allez entrer dans un univers différent de la peinture traditionnelle, avec Maria et Michèle, le lundi, mardi et jeudi.
- > **Cours de yoga** avec Daniel Anner, cours de Dance Country avec Chantal Bulloni et cours de Guitare avec Héctor Salazar.

Divers stages sont souvent proposés, développement personnel, décors de gâteaux, etc... 1 fois par mois, une rencontre entre femmes autour d'un livre: vous êtes de la commune ou des environs, vous venez d'arriver, vous ne connaissez personne, vous ne parlez pas très bien le français, nous trouverons le livre dans votre langue,

bienvenue à chacune.

Encore quelques plages de livres pour donner un cours, un stage 1 fois par semaine, par mois ou par trimestre.

Et pour terminer n'oubliez pas l'Exposition **"Symphonie de Verres"** le 27, 28, 29 septembre. Nous serons aussi le 5 octobre à la **"Place des Associations"**, Parc Navazza de 10h00 à 17h00

Nous on y va...
A l'Espace Gaimont/ghpl
1, ch Gaimont
1213 Pt.-lancy

Pour tout renseignement:
Suzanne Grand: T 079 218 31 53
Tous nos cours sont sur notre site: www.ghpl.ch

Groupe culturel de Lancy



Concerts de Lancy

Ballets



Samedi 5 octobre 2013 | 20h00
Dimanche 6 octobre 2013 | 14h00 (quatorze heures!)
Aula de Saussure, Petit-Lancy (Vieux-Chemin-d'Onex 9): Compagnie Rim'Danse (160 danseurs)
direction: Béatrice Nauffray
Ballets classique, moderne, hip-hop, jazz

Jazz

Samedi 19 octobre 2013 | 20h30
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)
Les étudiants de la HEMU-Lausanne – Département Jazz en concert
French-Mexican-Danish Connexion Quartet
Gerry Lopez, saxophone; Gauthier Toux, piano; Kenneth Dahl Knudsen, contrebasse; Maxence Sibille, batterie
Ce quartet est une rencontre à la fois musicale et culturelle. Emmené par le saxophoniste mexicain Gerry Lopez et le pianiste français Gauthier Toux, le groupe propose une musique originale, créative toujours soutenu par l'énergie de la rythmique assurée par Maxence Sibille (France) et Kenneth Dahl Knudsen (Danemark). À l'image de la diversité culturelle des 4 musiciens, ce concert vous fera voyager à travers différents chemins du jazz.

Jazz



Vendredi 1^{er} novembre 2013 | 20h30
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): Florian Favre trio
Florian Favre, piano et compositions; Manu Hagmann, contrebasse; Kevin Chesham, batterie
En 2008, Florian Favre, Kevin Chesham et Manu Hagmann se rencontrent lors d'une session dans le cadre de leurs études musi-

cales à Berne. Au-delà du simple plaisir de jouer, une forte complicité naît aussitôt. Ils ont d'abord l'occasion de jouer ensemble au sein de plus grandes formations (Fabio Pinto Quintet, Pavel Pisanko Sextet), mais très rapidement vient l'envie de se produire en trio... L'un des points communs de ces trois jeunes musiciens est leur attachement à la tradition du jazz et du swing. Ce qui leur plaît tout particulièrement, c'est son énergie rythmique et la place qu'elle laisse pour la réinterprétation.

Jazz

Samedi 2 novembre 2013 | 20h30
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): Vaena's Project
Séverine Vaena, chant; John Aram, trombone; Alain Della Maestra, trompette; Claude-Alain Burnand, piano; Patrick Perrier, basse; François Torche, batterie



Des musiciens en évolution, dessinant leur route au gré des riffs et des silences; Un groove teinté de Jazz, de Blues et de Gospel;

Une voix affirmant passion, nuance et puissance; Une alchimie révélée.

Concert

Dimanche 3 novembre 2013 | 17h00



Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. des Communes-Réunies 5): Orchestre Saint-Pierre-Fusterie sous la direction de Benoît Willmann
Joseph Haydn (L'Isola Disabitata, Ouverture); Franz Krommer (Concerto pour deux clarinettes, op. 91); Robert Schumann (Symphonie N° 4)

■ Michel Bovey

Org.: GCL - cp 105 - 1213 Petit-Lancy 2,
www.concertsdelancy.ch

Une recette de dimanche dansé



Recette pour les enfants de 4 à 10 ans: choisis un adulte de ton entourage avec qui tu t'entends bien (de préférence). Réveille-le suffisamment pour qu'il n'oublie pas tes basanes en sortant de la maison, même si c'est dimanche. N'oublie pas ses basanes à lui, même si c'est 10h. Sur le chemin de la Maison de Quartier du Plateau, réjouissez-vous ensemble des deux heures que vous

allez passer à danser sur les pas de danseurs professionnels... Cette recette rend joyeux toute la journée.

> Dimanche 29 septembre 2013 à 10h, Maison de quartier du Plateau, 34, avenue du Plateau, 1213 Petit-Lancy
Inscriptions au 022 706 15 34 ou h.mariethoz@lancy.ch

CHEVALLEY Rent

Location de véhicules - Agence Grimm Centre



Dès
CHF 25
par jour*

Louez près de chez vous !
Véhicules particuliers et utilitaires.

*Voir conditions en agence.

Agence Grimm Centre - André Chevalley SA
Avenue des Morgines 26, 1213 Petit-Lancy
Tél. 0848 817 817 chevalley-rent.ch

Livres à Lancy – les 2 et 3 novembre 2013

La manifestation lancéenne des Journées du Livre fait peau neuve en changeant d'intitulé et de graphisme. Un nouveau look, mais un événement dont la teneur reste la même, centrée sur le livre et l'écrit, avec son prix du concours d'écriture, ses stands de bouquinistes et ses animations autour d'un pays invité.

Cette année c'est la Chine – dont la mission permanente est située sur le territoire lancéen – qui est mise à

l'honneur par la présentation de quelques-unes de ses traditions culturelles: musique et chants traditionnels, contes chinois, mah jong, danse du lion, arts martiaux, calligraphie, peinture de masques et dégustation de thé sont au programme du week-end (ces deux dernières activités nécessitant une inscription préalable auprès du service culturel, ne tardez pas à manifester votre intérêt, car les places sont limitées!).

Cette rencontre avec une culture en passant par le livre est ouverte à tous, petits et grands, puisque des activités sont offertes dès le plus jeune âge, notamment par la bibliothèque de Lancy et son atelier de bricolages, jusqu'aux aînés, avec les stands de VIVA et Lancy d'Autrefois.

Chez les bouquinistes, les découvertes de livres anciens et d'occasion ne manqueront pas, tout comme dans l'étalage de la librairie Des Livres

et Vous sur le thème de la Chine. Avis aux amateurs!

 F. Mamie

Entrée libre
Salle communale du Petit-Lancy
7, av. Louis-Bertrand
Parking Louis-Bertrand
TPG Tram 14, Bus 21, K, L, arrêt Petit-Lancy
Informations: Service culturel
022 706 15 33/34

LIVRES A LANCY 2-3 NOV 2013

LITTÉRATURE ET SAVEURS DE CHINE

BOUQUINISTES LIVRES ANCIENS LIVRES D'ART GRAVURES CARTES POSTALES LETTRES ART & RELIURE

ENTRÉE LIBRE
Salle communale du Petit-Lancy
7, av. Louis-Bertrand
TPG Tram 14, Bus 21, K, L, arrêt Petit-Lancy
Restauration chinoise avec l'Association des Intérêts du Petit-Lancy
Infos et réservations
*022 706 15 33/34
www.lancy.ch

SAMEDI 2 NOV 2013

9:00 - 18:00

- 10:00 - 11:00 PEINTURE DE MASQUES
Sur réservation*
- 10:00 - 17:00 ATELIER DE BRICOLAGE POUR ENFANTS
Bibliothèque de Lancy
- 10:50 CHANTS TRADITIONNELS CHINOIS
Jing Yuan
- 11:00 PRIX DU CONCOURS D'ÉCRITURE
DE LA VILLE DE LANCY
- 11:30 - 12:30 CONTES CHINOIS
Florence Henry
- 14:00 - 16:00 MAH JONG
Jade Minh Nguyen
CALLIGRAPHIE CHINOISE
Initiation, Françoise Chuat
- 14:30 - 16:00 ATELIER DE PETITS LIVRES PLIÉS
Anne-Marie Dey
- 15:30 - 16:30 LE THÉ EN CHINE
Véronique Gallais, Betjeman and Barton,
Carouge, gratuit sur réservation*

DIMANCHE 3 NOV 2013

10:00 - 17:00

- 10:00 - 16:30 ATELIER DE BRICOLAGE POUR ENFANTS
Bibliothèque de Lancy
- 10:30 - 12:00 ATELIER DE PETITS LIVRES PLIÉS
Anne-Marie Dey
- 10:00 - 11:00 LE THÉ EN CHINE
Véronique Gallais, Betjeman and Barton,
Carouge, gratuit sur réservation*
- 11:00 - 12:00 DANSE DU LION ET ART MARTIAUX
Wushu Institut
- 13:00 - 15:00 CALLIGRAPHIE CHINOISE
Initiation, Françoise Chuat
- 15:00 - 16:00 MUSIQUE CLASSIQUE CHINOISE
Présentation avec Ling Ling Yu
& Xavier Bouvier, Haute école
de musique



Règlement du Concours d'écriture 2013

Le concours est ouvert à toute personne domiciliée, étudiant ou travaillant à Lancy, ainsi qu'aux personnes inscrites à la Bibliothèque de Lancy ou dans des sociétés communales.

Il couvre cinq catégories d'âge: **1.** nés en 2004 et 2005; **2.** nés en 2001, 2002 ou 2003; **3.** nés en 1998, 1999 ou 2000; **4.** nés en 1996 ou 1997; **5.** nés en 1995 ou antérieurement.

L'œuvre doit être inédite et écrite en français. Elle ne doit pas dépasser trois pages ou 9'000 signes. Les textes seront signés d'un pseudonyme et complétés par la catégorie d'âge de l'auteur, mais sans mention de son nom. Le pseudonyme doit figurer en haut de chaque écrit ainsi que sur une enveloppe fermée dans laquelle le formulaire ci-joint aura été glissé. Les textes qui ne rempliront pas ces conditions seront refusés.

Chaque texte, accompagné du formulaire d'inscription dûment complété, sera envoyé au Service culturel de Lancy, 41 rte du Grand-Lancy,

1212 Grand-Lancy au plus tard le **06 octobre 2013** ou déposés à la bibliothèque. Les textes collectifs sont acceptés, pour autant que chaque texte soit identifiable. Ils feront l'objet, le cas échéant, d'un prix spécial.

Il ne sera accepté qu'un seul texte par participant.

Pour une question d'édition, seuls les textes écrits à l'encre noire et présentés sur format A4 vertical, avec une marge à gauche et à droite de 3cm seront pris en considération.

Le jury délibère à huis-clos. Il ne tient compte que de la valeur littéraire de l'œuvre. Ses décisions sont sans appel. Il se réserve le droit de ne pas distribuer tous les prix. Les originaux ne seront pas restitués aux auteurs.

Les prix seront décernés lors Livres à Lancy, le samedi 2 novembre 2013 et les candidats sont invités à se rendre à la Salle Communale du petit-Lancy dès 11h. Les trois premiers de chaque catégorie, recevront un bon pour un livre d'un montant de:

1 ^{er} prix	2 ^{ème} prix	3 ^{ème} prix
nés en 2004 et 2005		
Fr. 40.-	Fr. 30.-	Fr. 20.-
nés en 2001, 2002 ou 2003		
Fr. 50.-	Fr. 40.-	Fr. 30.-
nés en 1998, 1999 ou 2000		
Fr. 60.-	Fr. 50.-	Fr. 40.-
nés en 1996 ou 1997		

Fr. 100.-	Fr. 80.-	Fr. 60.-
dès 1995 ou antérieurement		
Fr. 300.-	Fr. 200.-	Fr. 100.-

Inscriptions et renseignements au
Service culturel de la Ville de Lancy
41, rte du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
022 706 15 33/34 ou www.lancy.ch

Bulletin d'inscription

Concours d'écriture Ville de Lancy 2013

Nom Prénom

Pseudonyme

Adresse privée

N° Tél

Catégorie

Titre de l'œuvre

Comment avez-vous eu connaissance du concours?

La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

Des lectures qui feront voyager les ados!

De l'Ouest Américain, en passant par le Japon, mais aussi à travers des mondes imaginaires et futurs.

Coups de cœur de M. Alvarez, bibliothécaire



Western girl / Anne Percin Rouergue, 2013

Elise, jeune fille vive et dynamique, fan de chevaux et tout ce qui touche à l'univers country, va enfin réaliser son rêve! En réunissant ses économies et avec un coup de pouce de ses parents, elle va s'offrir un voyage aux Etats-Unis dans un ranch du Middle-West, avec au programme des cours d'équitation et randonnées équestres. Malheureusement, ses compagnons de voyage, une bande de jeunes issue des milieux aisés, va s'acharner à rendre son séjour cauchemardesque... Mais pas question de se laisser faire! Le Western finira-t-il en Happy end? Un roman qui parle d'amitié, de rencontres plus ou moins bonnes, de préjugés, de découverte d'une culture. Le livre est agrémenté de nombreuses références à des chansons de musique country.



Le Royaume de Langrovika / Mélissa Pollien Ed. Elzévir, 2012

Le Royaume de Langrovika

L'histoire commence dans un petit village suisse. Les parents de Léa, Marion et Cloé doivent partir pour un voyage d'affaires. Les trois sœurs sont donc envoyées chez leur oncle qui possède une grande

demeure. En visitant la bibliothèque, Léa découvre un étrange grimoire dont l'auteur n'est autre que Langrovika, une reine elfique... Mais en prononçant la formule inscrite dans le livre, les filles se retrouvent projetées dans un autre monde, le monde de Narthamarda, où elles feront des rencontres et découvertes étonnantes, mais où la guerre est latente... Ecrite par une jeune auteure pleine de talent et d'imagination, cette histoire nous fait voyager dans un monde féérique, un plaisir de lecture.



Les Otages du dieu dragon / Michel Honaker Flammarion, 2013

Yakusa Gokudo

Saburo est Yakusa (un gangster japonais) et suit les préceptes de son clan. Tout cela au grand désespoir de sa mère avec laquelle il vit, qui aurait préféré un avenir plus radieux pour son fils. Un soir, lors d'une de ses "missions", il aperçoit une jeune femme au port de Kishiwada sortir de l'eau. Cette dernière, dans un grand état de fatigue, s'effondre. Ne pouvant se résoudre à l'abandonner, il l'emmène chez lui... Mais ce geste va le précipiter dans un conflit entre son clan, la police et de mystérieux hommes qui tentent à tout prix de récupérer la jeune fille. Qui est-elle? Quoiqu'il en soit, il fera tout pour la protéger.

Premier volume de la série Yakusa Gokudo avec une intrigue à cent à l'heure pleine de suspense et d'action. Cette histoire s'inspire de faits réels.



Imago / Nathalie Le Gendre Syros, 2011

Un mystérieux cataclysme... Une peuplade régie par les femmes au cœur d'une montagne, vivant en autarcie loin du reste du monde... Neï, jeune fille du peuple K'awil, est bientôt prête à réaliser son

Imago, le rite de passage à l'âge adulte. Cependant, un grand malheur vient la frapper: sa sœur et son beau-frère sont retrouvés morts assassinés par un K'tioni, sorte de tigre à dents de sabre. Seule rescapée, Sih, sa nièce tout juste née. C'est à Neï de prendre en charge la petite. De plus, la jeune fille est prédisposée à devenir la cheffe de son clan, destin exceptionnel qui va attirer des convoitises. Un autre problème viendra bouleverser leurs vies: les T'surs ont empiété sur leur territoire, rompant ainsi le pacte passé entre les deux peuples... Un roman rythmé par les coutumes et rapports sociaux d'une peuplade imaginaire proche de la nature et du monde spirituel. Un grand dépassement.

La Ville de Lancy a le plaisir de vous offrir dans sa bibliothèque un accès WIFI gratuit.

Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Isabelle Andrey, responsable
Tél 022 792 82 23
www.lancy.ch
Inscription gratuite.

Les horaires de la bibliothèque sont:

Mardi	de 15h.00 à 20h.00
Mercredi	de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00
Jeudi	de 15h.00 à 19h.00
Vendredi	de 15h.00 à 19h.00
Samedi	de 10h.00 à 12h.00

Histoires à faire peur

Les bibliothécaires proposent aux enfants la lecture d'histoires effrayantes,
> le mercredi 30 octobre 2013
à 10h, 11h, 14h, 15h, 16h, 17h et 18h.
N'hésitez pas à venir déguisés!



LIONEL QUAGLIA OPTICIEN

• Service

• Proximité

• Prix:

Montures + 2 verres

69.-

2 verres progressifs
(antireflets)

298.-

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 33



37, av. du Petit-Lancy - 1213 Petit-Lancy - Genève
Tél.: +41 (0) 22 879 00 00 - www.florimont.ch

Florimont: l'école

Ecole privée mixte, catholique mais ouverte à toutes les confessions, de langue française, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfant aux portes de l'université: **Maturité suisse, option bilingue possible et Baccalauréat français.**

Nombreuses activités extra-scolaires, transport et restauration, Flo-vacances en été.

Venez découvrir notre école
sur www.florimont.ch
et n'hésitez pas à nous rendre visite!

INSTITUT
FLORIMONT



LUOTHÈQUE DE LANCY

Lancy joue

70, rte du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy, 022 794 73 27
www.ludothequelancy.ch

Nous vous attendons aux soirées jeux, les vendredis 1^{er} novembre et 6 décembre dès 18h30 dans les locaux de la ludothèque. De surcroît, nous serons présents le samedi 5 octobre 2013 à la Place des Associations, au Parc Navazza, afin de partager ces moments dans la joie.

Ce mois-ci nous vous proposons les nombreux jeux d'extérieur mis à votre disposition à la ludothèque vous permettant de profiter des derniers instants de soleil et de chaleur avant l'hiver. Exemples:

Le Mignon Poney



Le Mono roue

(Comme chez Knie!)



Le Croquet

(un des jeux typiquement anglo-saxons nécessitant un gazon)



En vous souhaitant un bon début d'automne, nous vous rappelons nos horaires: mardi, mercredi, jeudi de 15h.30 à 18h.30.

Marignac – Salle "La Plage"



Un mois d'octobre sous le thème du **Respect** pour les écoles de Lancy-Sud.

Projet réalisé en collaboration avec l'établissement Palettes-Bachet et les TSHM-Aire, le Centre Marignac recevra pendant trois semaines "**Ni herisson, ni paillason**", une exposition pédagogique sur la non-violence et le bien-vivre ensemble à laquelle participeront tous les élèves de l'établissement.

Parallèlement, les enfants assisteront en représentation scolaire et selon leur âge, à l'un des deux spectacles dont il est prévu des représentations publiques:

> Mardi 8 octobre à 20h00
"**Le trajet de Gabriel**", spectacle forum par la Cie Le Caméléon



compagnie théâtrale

Le trajet de Gabriel s'interroge sur le thème du respect. Quel plaisir trouve-t-on à se moquer du plus faible? Comment réagir lorsqu'on est

témoin de ces moqueries? Quand est-ce que, pris dans le mouvement de groupe, on perd la notion du respect? Comment réveiller et développer le sentiment d'empathie?

La compagnie du Caméléon existe depuis 1994. L'expérience théâtrale permet aux comédiens, avec le naturel qui leur est propre, d'aborder des thèmes et des sujets délicats tout en restant dans le jeu et l'amusement.

Age: dès 11 ans et tout public
Entrée libre, chapeau à la sortie

> Mercredi 9 octobre à 15h
> Samedi 12 octobre à 15h
> Dimanche 13 octobre à 11h et 15h
Doux et chauds, théâtre lumineux par la Cie Deux fois Rien

En ce temps là, tout le monde vivait très heureux et échangeait d'inépuisables chaudoudoux, jusqu'au jour où l'abominable sorcière Belsepha conçut un plan diabolique, car plus personne n'achetait ses filtres ou ses potions magiques.

Ce spectacle est une adaptation d'un ouvrage pour enfants "Le conte chaud et doux des chaudoudoux" de C. Steiner. C'est une allégorie des relations humaines pour apprendre que la tendresse et la générosité sont les

meilleures armes pour affronter la vie. Adaptation, scénographie et jeu:

Anne Compagnon

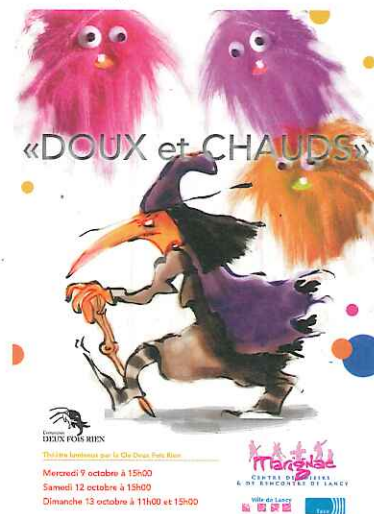
Mise en scène: Marc Aeschbacher

Bande-son: Jacques Zürcher

Age: de 4 à 9 ans

Durée: 45 min.

Réservations au Centre Marignac,
022 794 55 33 ou cl.marignac@fase.ch
dès le 16 septembre



Salle La Plage – Ferme Marignac
28 av. Eugène-Lance / Gd-Lancy
Tél.: 022 794 55 33



Ludothèque L'Île aux Trésors
8, ch. de Vers
1228 Plan-les-Ouates
022 794 37 17
ludoplo@bluewin.ch

La ludothèque "L'Île aux Trésors" de Plan-les-Ouates vous invite à participer à son traditionnel

Troc de jeux et jouets pour et par les enfants

Samedi 12 octobre 2013 de 14h00 à 17h00
A l'Ecole du Vélodrome
60, chemin de la Mère-Voie

C'est un grand marché où plus de 135 enfants pourront vendre ou acheter des jeux, jouets, livres, vélos, patins, cassettes diverses, etc...

Pour la vente, l'inscription est obligatoire à la ludothèque à partir du 09 septembre, voici nos horaires:

> Lundi 16h - 18h
> Mercredi 16h - 18h
> Vendredi 10h - 11h

Bourse aux Vêtements

Prochaines dates

> Jeudi 3 octobre 2013
> Jeudi 17 octobre 2013
> Jeudi 7 novembre 2013
(Dépôt de 14h à 18h30. Ventes et remboursements de 14h à 19h)
> Samedi 5 octobre 2013
> Samedi 2 novembre 2013
(Vente uniquement de 9h00 à 12h00)

Grande vente d'hiver

11 et 12 octobre 2013
Vendredi: Réception des articles de 15 à 20 heures
Samedi: Vente de 9 à 14 heures
Retrait et remboursement de 16 à 17 heures.
Articles: Articles de sport d'hiver pour adultes et enfants: anoraks, combinaisons, bonnets, gants, chaussures de ski, skis, bâtons, patins, luges, vélos, jeux, jouets, livres d'enfants, etc.

Poussettes, pousse-pousse, sièges auto, lits pour bébé, chaises hautes, parc et baby relax uniquement. Maximum 70 articles

Règlement: Les articles doivent être propres, repassés et en bon état.

Finance d'inscription: frs 5.- par personne pour les vingt premiers articles, ensuite frs 1.- par tranche de dix articles supplémentaires, non remboursable. Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir les frais.

Munissez-vous de monnaie et de cabas!

Les chèques et les euros ne seront pas acceptés.

Venez nombreux!

Ecole en-Sauvy, Av. Curé-Baud 40,
1212 Grand-Lancy

Natel: 079 612 10 34

www.bourseauxvetementslancy.ch

Lombricompostage

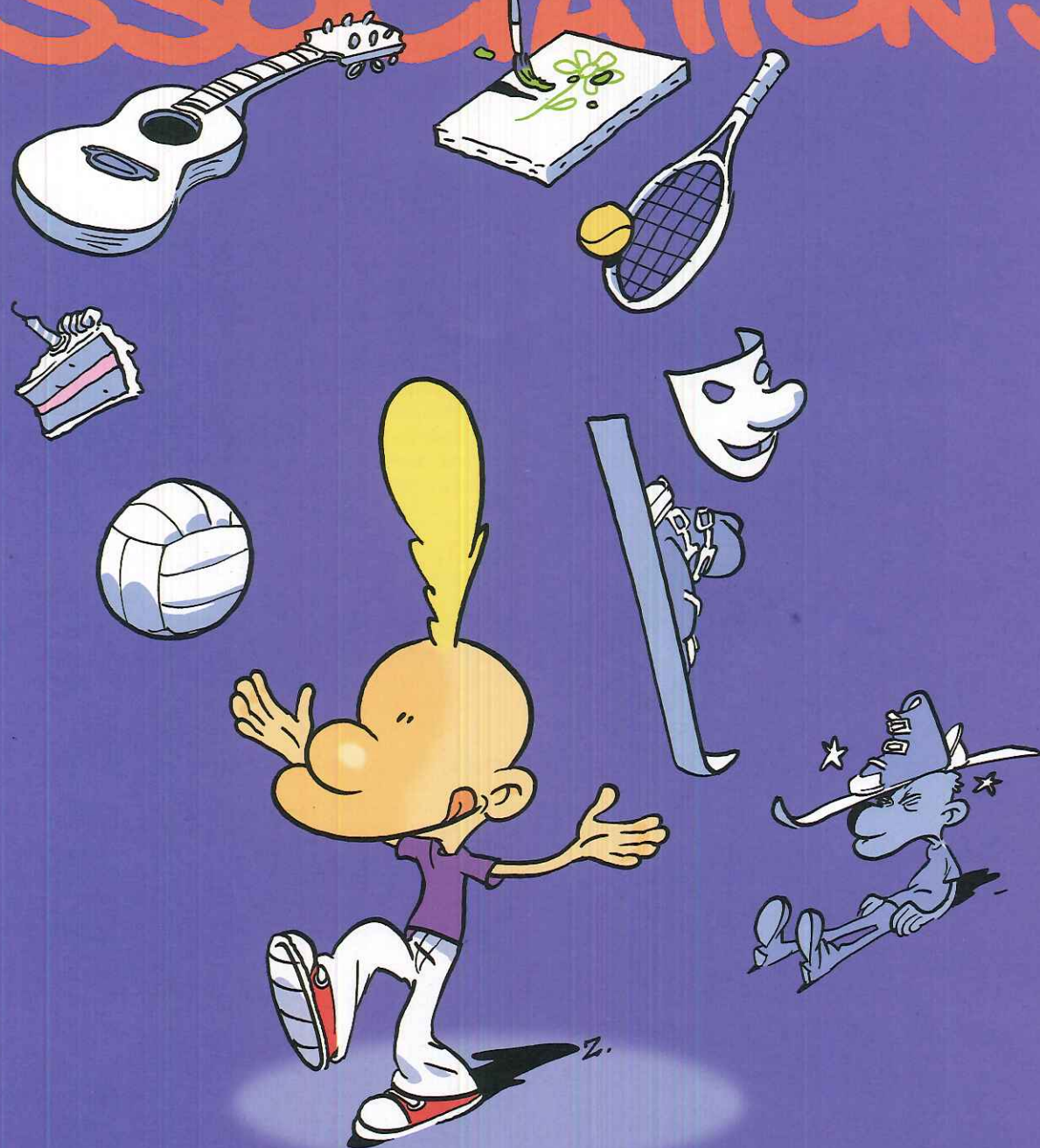


Inscription pour un atelier de sensibilisation au lombricompostage

L'association glocal organise le **samedi 12 octobre de 10h00 à 11h30** à la ludothèque de Lancy (Rte du Pont-Butin 70, au Petit-Lancy, 2^{ème} étage) un atelier de sensibilisation au lombricompostage, une technique simple qui utilise l'activité biologique de vers de terre et de bactéries asso-

ciées pour transformer les déchets organiques (par exemple les déchets de cuisine) en un compost de qualité. Si vous souhaitez vous inscrire (avant le 7 octobre), veuillez nous envoyer un courriel à: ateliers@association-glocal.ch ou par téléphone au 079 437 77 34. Plus d'informations sur: www.association-glocal.ch

'LE LANCÉEN' FÊTE SES 50 ANS
À LA PLACE DES ASSOCIATIONS



LE SAMEDI 5 OCTOBRE 2013 DE 10H À 17H
PARC NAVAZZA-OLTRAMARE, PETIT LANCY

AVEC LA PARTICIPATION DE NOMBREUSES ASSOCIATIONS LANCÉENNES.
STANDS D'INFORMATION, DÉMONSTRATIONS ET ANIMATIONS, NOURRITURE, BUVETTE.

ENTRÉE LIBRE

ORGANISATION = JOURNAL 'LE LANCÉEN', AVEC LE SOUTIEN DE LA VILLE DE LANCY.

PROGRAMME DE LA FÊTE

ANIMATIONS SUR SCÈNE

- 10h00 LES GÎTES DU CŒUR – Prestidigitateur
 11h00 PARTIE OFFICIELLE – Remise prix photo concours "Lancéen" années '60
 11h30 ORCHESTRE DE LANCY-GENÈVE – Les solistes interprètent des succès des années 1960
 12h00 MUSIQUE DE LANCY – Concert
 13h00 FONDATION CULTURE ET RENCONTRE – Zumba (une mixture explosive entre le fitness, la danse latino et l'aérobic)
 14h00 LE CÈDRE AÏKIDO DOJO – Démonstration d'Aïkido
 15h00 INSTITUT INTERNATIONAL DE LANCY – Orchestre iPad
 16h00 UNION GENEVOISE DE VOVINAM VIETVODAO – Démonstration
 16h30 ATELIER D'ORCHESTRE – Concert participatif avec toutes les personnes intéressées (prenez vos instruments!)
 17h00 TIRAGE AU SORT des gagnants du Concours-Rallye avec remise des prix

ASSOCIATIONS REPRÉSENTÉES (Animations, Alimentation)

JOURNAL "LE LANCÉEN"

Concours-Rallye – buvette à la Grange Navazza

ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DU PETIT-LANCY

Stand d'information – buvette à la Grange Navazza

ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DU GRAND-LANCY

Stand d'information – buvette à la Grange Navazza

LANCY TV

FONDATION CULTURE ET RENCONTRE

LANCY D'AUTREFOIS

Exposition "retour sur images" à la Grange Navazza

JEUNES SAPEURS-POMPIERS (JSP)

Démonstrations, vente d'articles

Vente de sandwiches et pâtisseries

SAUVETEURS AUXILIAIRES

Présentation matériel, jeu

Dégustation de jus de fruits de saison

COMPAGNIE DES SAPEURS-POMPIERS DE LANCY 35

Démonstrations

CRICKET CLUB X STARS

Nourriture et boissons

CŒUR DE VIE

Nourriture et boissons

UNION GENEVOISE DE VOVINAM VIETVODAO

SKI CLUB LANCY

Parcours ludique

LANCY VBC

Ateliers volleyball

LE CÈDRE AÏKIDO DOJO

Nourriture libanaise (sandwichs de falafel, assiette mixte)

FONDATION DES EVAUX

Tournois de ping-pong et de tir au panier de basket
Paëlla

SCRABBLE CLUB LANCY

CERCLE FERROVIAIRE DE GENÈVE (CeFeG)

Maquettes de trains miniatures

VIVA Tartines, dégustations de vins et sirops

CLUB DES AÎNÉS

ATELIER D'ORCHESTRE DE LANCY

CONCERTS DE LANCY

ORCHESTRE DE LANCY-GENÈVE

Concours, gourmandises musicales, CD's

MUSIQUE DE LANCY

INSTITUT INTERNATIONAL DE LANCY

ESPACE GAIMONT/GHPL

Artisanat et démonstrations

TOURISM FOR HELP

Artisanat, jeu "Pazapa"

GLOCAL

Ateliers sur la biodiversité, vermicompostage

GENÈVE HUMANITAIRE, SOCIÉTÉ HENRY DUNANT

Vente de livres

LES GÎTES DU CŒUR

LUDOTHÈQUE DE LANCY Jeux

CENTRE MARNAC ET "ADOS EN ACTION" DE LA

MAISON CIVIQU Scoubidous – Pizzas

TERRAIN D'AVENTURE DU PETIT-LANCY (TAPL)

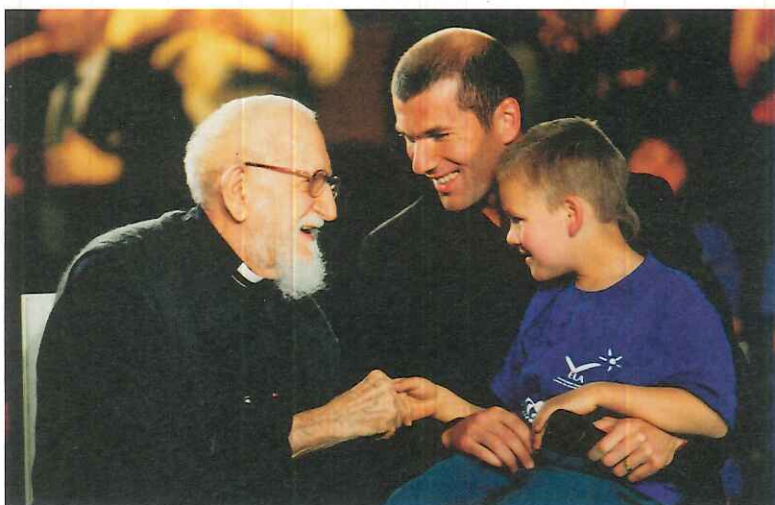
Maquillage

MAISON DE QUARTIER DU PLATEAU

Liliane Lorenzini, une dame au grand cœur

LES GÎTES DU COEUR

- ♥ Gîtes pour personnes à mobilité réduite
- ♥ Prise en charge des personnes en difficulté
- ♥ Multi-activités proposées: chiens de traîneau, parapente, tir à l'arc, etc
- ♥ Soutien à la recherche pour toutes les maladies de la myéline.



L'association les "Gîtes du Cœur" est née en 2008 après 14 ans de vie confrontée au handicap. Les difficultés sont telles que l'on apprend à vivre au jour le jour. Avec Yan, atteint d'une leucodystrophie (maladie génétique orpheline attaquant le système nerveux central et la myéline), ses parents se sont longtemps investis au sein de l'association ELA (association européenne contre les leucodystrophies – dont Zinédine Zidane est le parrain emblématique).

En 2000, ils créent une antenne en Suisse. Le désarroi de certains parents est tel qu'ils ont pu mesurer à quel point il est nécessaire de leur permettre d'avoir de vraies vacances et donc de créer des structures d'accueil pour personnes à mobilité réduite, leur permettre d'accéder à des loisirs encore trop souvent axés uniquement sur les personnes valides et, surtout de permettre aux autres membres de la famille de «souffler et de recharger les batteries», se retrouver et avoir des moments pour eux, ce qui est indispensable pour poursuivre la vie au

quotidien.

Les "Gîtes du Cœur" ont donc pour but de créer et de gérer 1 à 2 gîtes accessibles aux personnes porteuses de handicap et de permettre aux familles de se reposer grâce à une prise en charge de la/les personne(s) à mobilité réduite ou en difficulté lors de ses/leurs vacances en famille.

Liliane Lorenzini, une femme engagée

Pour la Suisse, c'est Liliane Lorenzini-Freymond qui est la bénévole de référence porteuse de cette cause depuis une dizaine d'années. Ses origines sont lancéennes depuis sa naissance: Lancy est la commune où elle est née et où elle a toujours vécu. Epouse d'un Lancéen – Victor Lorenzini – entrepreneur, elle a trois enfants. Quatre petits-enfants et un arrière-petit-fils sont venus agrandir sa famille.

Le "clan" Lorenzini a activement participé à la vie communale: son beau-frère, Camille, en tant que membre assidu des sapeurs-pompiers, ses neveux: Stéphane, Olivier

et Benoît, ont collaboré soit au club de foot du Grand-Lancy, soit à la vie politique ou associative de Lancy, apportant leur spontanéité et leur esprit de camaraderie en d'heureuses rencontres amicales.

Suite au décès de son mari et après avoir découvert divers reportages à la télévision sur ELA, l'intérêt de Liliane s'est instantanément porté sur le petit Yan qui, par hasard était issu de la famille Egenter de Lancy. C'est donc par ces circonstances qu'elle se mit en relation avec les responsables de ladite association, animée d'une grande envie de s'investir pour cette belle cause, en mettant son cœur et son temps à disposition. Aujourd'hui âgé de 18 ans, Yan a pu entreprendre un stage de boulanger à Foyer Handicap à Carouge, ce qui est une réelle satisfaction pour ceux qui s'investissent auprès des personnes handicapées. Et grâce aux efforts fournis de part et d'autre, un premier gîte va voir le jour dans la région franco-genevoise...

Les Gîtes du Cœur ont besoin de vous!

Afin que cette action remporte le succès attendu et se développe, les "Gîtes du Cœur" organisent des appels aux dons et participent à des marchés sur le canton de Genève (vente de bougies, peluches, bijoux, confitures et sirops maison, sans oublier le limoncello maison et divers autres articles).

Si vous vous y intéressez et avez un peu de temps à donner, l'association recherche:

- > des bénévoles pour aides diverses, vente, main-d'œuvre (pour les



stands ou construction du gîte), etc

- > des organisateurs de manifestations ou des personnes pouvant nous inclure dans leurs manifestations
- > des écoles pour le beau projet "Mes Baskets pour Ton Handicap"

Liliane et l'équipe des "Gîtes du Cœur" se feront un plaisir de vous renseigner. Vous pouvez la joindre:

Liliane Lorenzini
12, chemin des Mouilles
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 49 05 / 079 479 81 30
liliane.lorenzini33@gmail.com
CCP 10-245336-8

et sur son stand lors de journée festive des 50 ans du Lancéen!



VIDE GRENIER À LANCY



MARCHÉ AUX PUCES POPULAIRE

Vente d'objets et de matériel de seconde main

Samedi 2 novembre 2013

de 09h00 à 16h00

PREAU DE L'ECOLE DU PETIT-LANCY

Buvette et petite restauration

INSCRIPTION UNIQUEMENT PAR ECRIT

VIDE GRENIER 2013
MAISON DE LA SÉCURITÉ
Service de la Sécurité
Chemin des Olliquettes 2a
1213 Petit-Lancy

ou par e-mail :
securite@lancy.ch

renseignements : 022.870.94.00

INSCRIVEZ-VOUS SANS TARDER – PLACES LIMITÉES !!!

LES PERSONNES DONT L'INSCRIPTION AURA ÉTÉ RETENUE RECEVRONT, DANS LE COURANT DU MOIS D'OCTOBRE, LE NUMÉRO DE LA TABLE ATTRIBUÉE (TABLES ET BANCS MIS À DISPOSITION PAR LA COMMUNE)

**LES PROFESSIONNELS DE LA BROCANTE NE SONT PAS ADMIS.
INSCRIPTION RÉSERVÉE UNIQUEMENT AUX HABITANTS DE LANCY**

Ville de Lancy

République et canton de Genève



Le responsable : Pascal ROSÉ

Fête artisanale d'Automne



**Samedi 5 et dimanche
6 octobre dès 10h00:
Fête artisanale d'au-
tomne de l'église catho-
lique-chrétienne à la
salle communale du
Grand-Lancy**

Pour la quatrième fois, l'Église catholique-chrétienne organise sa désormais traditionnelle **Fête artisanale d'automne** qui se déroulera cette année à la Salle communale du Grand-Lancy. En plus des stands habituels comme la pâtisserie, la buvette, nos visiteurs pourront découvrir des artisans qui présenteront leurs propres créations: peinture sur porcelaine, patchwork, bijoux en pierres naturelles, sacs à papiers décorés, bougies et nappes, etc. En tout, une douzaine d'artisans de la région. Comme l'an dernier, on pourra découvrir un stand

consacré au Terroir Genevois qui permettra de se procurer les produits de nos maraîchers et domaines viticoles du canton.

Le clou de l'animation du samedi après-midi sera la production donnée dès 14h30 par l'ensemble folklorique de Galice, **A Nosa Galiza**.

Les portes seront ouvertes à 10h.00 et, après l'apéritif offert par les paroisses catholiques-chrétiennes de Genève et Lancy à 11h30, le samedi il sera possible de déguster un excellent émincé de volaille, riz basmati et salade, et le dimanche Bœuf Bourguignon et légumes de saison. Les repas sont vendus au prix de 15 francs, la demi-portion est à 10 francs et il n'est pas nécessaire de s'inscrire à l'avance. Mais mieux vaut ne pas arriver en retard, les premiers arrivés seront les premiers servis...

Une petite restauration est prévue tout au long de ces deux journées. Clôture de la Fête à 19h00 le samedi et à 17h00 le dimanche.

Des animations ludiques et gratuites sont prévues pour les enfants, notamment un atelier de grimage et un atelier de pâte à modeler.

La Fête artisanale d'automne, c'est une bonne occasion d'accueillir l'automne dans une ambiance sympathique et conviviale. Et, bien entendu, l'entrée est libre.

Inscriptions au Marché de Noël

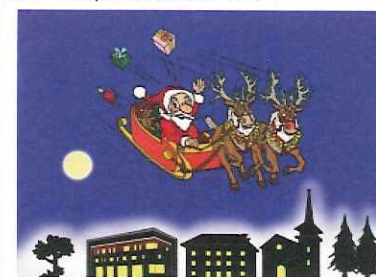
Le traditionnel Marché de Noël aura lieu les samedi 14 et dimanche 15 décembre 2013 à l'aula de l'école En Sauvy – Avenue du Curé-Baud 40 – 1212 Grand-Lancy (ouverture le vendredi 13 décembre uniquement pour installation des stands – pas d'ouverture au public!!!)

C'est aux artisan(e)s lancéen(e)s ou sociétés que s'adresse ce message:

Les personnes qui désirent participer au Marché de Noël 2013 voudront bien s'inscrire par écrit,

jusqu'au 13 novembre 2013 dernier délai (places limitées!!!)
Pour tout renseignement, veuillez téléphoner au 022 870 94 00.

Le responsable, Pascal Rosé



Marché de Noël - Bulletin d'inscription

Nom Prénom
Rue/n° NP et localité
N° Tél N° Portable
Signature.....

Bulletin à retourner à:
Maison de la Sécurité de Lancy "Noël à Lancy"
Chemin des Olliquettes 2a
1213 Petit-Lancy
ou par e-mail: securite@lancy.ch en mentionnant "Noël à Lancy"

Don du sang au Grand-Lancy

La prochaine collecte du **don du sang** à Lancy aura lieu le **mardi 1^{er} octobre de 14h.30 à 19h.30** à la Salle communale du Grand-Lancy, route du Grand-Lancy 64, 1212 Grand-Lancy.



Les "petits trucs" de VIVA – www.association-viva.org



La vie d'autrefois, essentielle pour la vie d'aujourd'hui

Cette année, la fête "VIVA l'été à la ferme de la Chapelle" a pris une forme différente des éditions précédentes. En effet, nous avons eu l'opportunité de faire venir à Lancy le spectacle né d'un projet exceptionnel, mené à Douarnenez (Bretagne) par l'association "Les vagues de la mémoire". Ce collectif, partant de photos de la vie du village datant du début du siècle dernier et retrouvées fortuitement voici quelques années, est allé à la rencontre de la mémoire des aîné(e)s de la région pour témoigner de la vie de cette époque – y compris auprès de personnes présentant des difficultés de vieillissement cérébral et résidant en EMS.

Des récits incroyables en sont issus, traces de l'existence rude d'un peuple de marins, soumis à la loi de la Nature et à celles d'une religion s'exprimant très durement, où l'on n'était jamais sûr du retour des pêcheurs et où la survie dépendait du travail du poisson. Réflexion sur une vie d'antan, sur la vie tout court, sur la vieillesse, avec des mots tantôt drôles («Il fallait se méfier des marins, c'étaient des polissons!»), «Je crains d'être en train de travailler du chapeau, vous en riez?»), tantôt bouleversants («Je voudrais que l'on écoute vraiment mes mots»), souvent poétiques («Je ferai en sorte que les mots n'éclaboussent qu'avec de la lumière»), toujours émouvants, qui touchent au cœur de notre destinée d'êtres humains amenés à vieillir: «Je n'ai pas la mémoire qui flanche, elle devient juste légère»...

Ces mots simples ont non seulement été recueillis, mais aussi appondus avec délicatesse pour en faire une étoffe flamboyante: un spectacle de plus d'une heure, dans lequel les paroles ont été mises en musique par une très belle chanteuse et harpiste d'origine grecque, Elisa Vellia, accompagnée d'un contrebassiste lyonnais, Christophe Gauvert, sur fond d'un film de Laurent Rousseau intégrant les photographies d'époque, les paysages dans lesquels se déroulent les récits et les personnes âgées elles-mêmes. «Un hommage à leur implication jusqu'au bout de la vie», pour reprendre les mots de Catherine Morice, initiatrice du projet et accoucheuse de paroles, qui a recueilli les récits des aîné(e)s et souligne encore: «Les personnes âgées nous ont confié leur passé avec profondeur, une émotion, que je ne pouvais, pour ma part, laisser s'empoussiérer dans le fond d'un tiroir, les enfonçant dans un oubli qui plonge des générations d'hommes et de femmes dans ce silence que leur impose notre société. Ils ne pouvaient rester seulement de vagues souvenirs sur des photos jaunies au fil du temps. Leur rendre la parole, leur rendre une existence dans un espace de liberté et de création, c'est redonner du sens à la vie, à chaque vie...».

C'est donc ce spectacle que la galerie de la ferme de la Chapelle a eu le privilège de recevoir en cet été finissant, par une magnifique soirée précédée d'une dégustation conviviale de crêpes dans la cour pavée. L'intensité de l'écoute du public intergénérationnel durant le film/concert témoigne bien de la justesse et de la pertinence du propos, pour chaque personne présente. Notre identité, pour se construire, a besoin de s'ancrer dans notre passé, dans notre histoire, et les messages véhiculés dans ce spectacle ont une portée universelle.

Par ailleurs, on peut souligner que l'implication dans ce projet -

dont la réalisation a pris plusieurs années- a donné un élan incroyable à toutes les personnes qui y ont participé, puis une très belle reconnaissance de la communauté. En janvier 2012, j'ai eu la chance d'assister à la première représentation qui s'est déroulée dans la salle des Fêtes de Douarnenez, comble pour l'occasion, et réunissant parfois jusqu'à quatre générations autour des personnes âgées (y compris toutes celles qui vivaient en EMS) dans une émotion palpable.

Ce projet me paraît emblématique de l'importance d'encourager un style de vie actif tout au long de la vie et de développer des aménagements ou projets adaptés pour les aîné(e)s, qui maximisent les relations sociales et les connexions avec la société. En particulier, il importe que les personnes âgées puissent trouver, au sein de leur communauté, des buts et un rôle social valorisant, plutôt que d'être confrontées à la stigmatisation de l'âgeisme ou encore à la marginalisation et à la peur générées par la médicalisation du vieillissement. Une telle approche peut aussi contribuer à faire reconnaître la réalité de l'interdépendance entre les générations et l'importance du

"capital social" de chacun, des aîné(e)s en particulier, qui constitue une ressource vitale pour la collectivité.

■ Anne-Claude Juillerat Van der Linden, présidente de VIVA

Au vu de ce qui précède, nous ne pouvons que vous encourager à vous intéresser de près au programme de l'édition 2013 de "Lancy d'Autrefois" et, notamment, à nous y retrouver le 2 octobre à 14h. à la Grange Navazza pour un goûter intergénérationnel autour de chansons qui seront accompagnées à l'orgue de Barbarie, le 11 octobre – toujours à la Grange Navazza – pour le cercle poétique (et gourmand) des métiers disparus et le 12 octobre pour une marche ouverte à toutes et tous qui nous mènera des Palettes à la Ferme de la Chapelle, rendez-vous à la maison Civiq à 9h. Renseignements au 022 792 51 43.



Lancy d'Autrefois

Exposition retour sur images
paysans | artisans | petits commerçants



du **28 septembre**
au **13 octobre** 2013
Grange Navazza (Petit-Lancy)

Heures d'ouverture:
mardi-dimanche - 14h00 à 19h00
Entrée libre
Vernissage:
27 septembre 2013 à 18h00



Animations dans le cadre de l'exposition

Vernissage agrémenté de chants et de danses traditionnels genevois, avec la participation de la Fédération Cantonale du Costume Genevois (FCCG). Vendredi 27 septembre 2013 | 18h00

Atelier intergénérationnel sur le thème des métiers d'antan, organisé par l'Association VIVA. Mercredi 2 octobre 2013 | 14h00-17h00 (Grange Navazza)

Place des Associations à l'occasion des 50 ans du "Lancéen". Samedi 5 octobre 2013 | 10h00-17h00 (Parc Navazza-Oltremare)

Conférence L'agriculture lancéenne au temps de Pictet de Rochemont, par M. Dominique Zumkeller, historien. Jeudi 10 octobre 2013 | 18h30 (Salle du Conseil municipal, Mairie de Lancy - 41, route du Grand-Lancy)

Cercle poétique des métiers disparus organisé par l'Association VIVA. Vendredi 11 octobre 2013 | 14h00. Rens. 022 792 51 43 (Grange Navazza)

Marche des Associations des Palettes à la Ferme de la Chapelle. Samedi 12 octobre 2013 | rdv à 9h00 (devant la Maison CIVIQ)

Brunch à la Ferme de la Chapelle, ancienne ferme Bellamy, précédé d'une **découverte historique** des lieux (Mme Kaarina Lorenzini, historienne) et d'une **visite guidée** de l'exposition en cours inscrite dans le **Parcours Céramique Carougeois** (Mme Nicole Kunz, historienne de l'art). Samedi 12 octobre 2013 | 10h00-12h00 (39, route de la Chapelle - Grand-Lancy)

Atelier éducatif sur l'apiculture à Lancy et visite de ruches sous la conduite de M. John Buffoni, apiculteur. Vente de miel local. mardis et jeudis | 16h00 (Grange Navazza / Parc Navazza-Oltremare)

Photos-souvenir en costumes d'époque et concours

Programme sous réserve de modifications.

Renseignements pratiques

Heures d'ouverture
Mardi au dimanche: 14h00 à 19h00
Ouverture pour les groupes et visites sur demande (réservations au 076 370 13 83).
Entrée libre.

Grange Navazza
33, ch. Pré-Monnard - Petit-Lancy
Accessible aux personnes handicapées (renseignements au 076 370 13 83).
Terrasse ombragée. Buvette.

Parking
"Lancy Centre" ou aux alentours.

Lignes de bus
21, 22, 23, K et L arrêt "Les Esserts", 22 et 23 arrêt "Pré-Monnard". Tram 14, arrêt "Les Esserts" et tram 15, arrêts "Mairie" et "Grand-Lancy".

L'entrée des expositions, ainsi que toutes les animations sont gratuites.

Lancy d'Autrefois

Exposition retour sur images



www.lancydautrefois.com



Samedi 12 octobre 2013 « Des Palettes à La Chapelle »

A l'occasion de Lancy d'Autrefois, nous vous invitons à une balade joyeuse, amicale, gratuite et accessible à toutes et tous pour découvrir notre ville !

Départ de la Maison CIVIQ aux Palettes à 9h., arrivée à la Ferme de la Chapelle à 10h. pour une visite commentée des lieux par K. Lorenzini (historienne) et N. Kunz (historienne de l'art).

Café au départ, brunch à l'arrivée !

Organisation : VIVA & Lancy d'Autrefois



Renseignements : 022 792 51 43



VIVA & Lancy d'Autrefois

Comme lors des éditions précédentes, nous aurons le plaisir de partager quelques activités dans le cadre de l'exposition 2013 à la Grange Navazza !

Voici le programme :

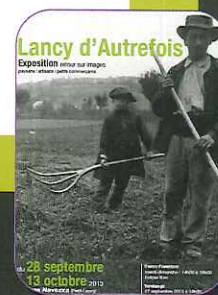
Le 2 octobre de 14h.-17h. : Un moment de *partage intergénérationnel en chansons* autour d'un orgue de Barbarie et d'un goûter à l'ancienne

Le 5 octobre, dès 10h. : *Stand* à la Place des Associations, tartines et concours de dégustation

Le 11 octobre de 14h.-16h. : *Le cercle poétique des métiers disparus*, avec un goûter (thé) à la clé

Le 12 octobre à 9h., maison CIVIQ : *Marche des associations des Palettes* à la Ferme de la Chapelle où aura lieu une présentation historique des lieux et une visite commentée de l'exposition, puis un brunch (collaboration avec Lancy d'Autrefois et la Galerie de la Ferme de la Chapelle)

Renseignements au 022 792 51 43 ou sur www.association-viva.org



CAFÉ

Zinette

45, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy, Genève, Suisse
Réservation 022 743 12 00

Venez visiter notre site web: www.cafezinette.ch



FÊTE ARTISANALE D'AUTOMNE
de l'Église catholique-chrétienne de Genève
Samedi 5 et dimanche 6 octobre
Dès 10h
Salle communale du Grand-Lancy

Stands artisanaux, pâtisserie, buvette
Avec la participation du groupe folklorique de Galicie

A NOSA GALIZA

11h30 apéritif offert par les paroisses
Repas à 15 fr. demi portion 10 francs
Entrée libre

**FAVORISEZ
NOS ANNONCEURS**

Etoile-Palettes
Coiffure Solarium
Maria De Donato
72, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 62

RESTAURANT-PIZZERIA DIVAN

Lu-ven 8h-24h Grand choix de Pizzas, Pâtes et salades...
Sam-Dim 9h-24h Kebab et spécialités orientales
ouvert 7/7 Possibilité d'emporter nos plats
Cuisine non-stop Tel 022 792 9680
81 Rte de St-Georges 1213 P-Lancy

FLYERS Services

Journal de Clubs
Programmes pour manifestations
Mise sous pli
Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX
Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62
Email : flyers.services@bluewin.ch



Borella & fils
Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.
Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 20 00 • Fax 022 794 25 78
www.borelladeco.ch



Bureau d'Assistance Technique pour Etudes et Construction

Bureau d'ingénieurs civils

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél: 022.793.73.81 - Fax: 022.793.73.91 - Mail: batec@batec-ge.ch



Réparations rapides
Service à domicile

4, chemin des Semailles
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 02 91

COURS DE YOGA ET MEDITATION



Grand-Lancy & Plan-les-Ouates

COURS COLLECTIFS: Débutants-Moyens / Moyens-Avancés
Méditation / Séniors / Enfants-Adolescents

D'autres cours: Privés et semis-privés tout au long de l'année, «Accompagnement à la grossesse & récupération après la grossesse», Entreprise, Enfants, Parents-enfants, Adolescents.

Contact / Informations/ Inscriptions: Site: www.ioga8.com
E-mail: isabelle.robatti@bluewin.ch
Natel: 079/ 832.93.00

www.ipponkarateclub.ch

KARATÉ
CLUB TIVOLI

15, chemin du Fief-de-Chapitre / 078 817 20 93

Equilibre - Force - Concentration - Souplesse - Maîtrise de soi



Bienvenue dans la
Banque qui, comme vous, est une PME.

En tant que Banque locale indépendante sur le plan entrepreneurial, nous sommes aussi une PME. C'est pourquoi nous connaissons les défis que vous devez relever. Nous sommes flexibles, nous nous engageons pour que vous atteigniez vos objectifs et parlons le même langage. Que ce soit pour le trafic des paiements, les liquidités, les investissements ou votre succession, faites confiance à un partenaire compétent et équitable. Convenez sans tarder d'un entretien.
www.raiffeisen.ch/pme

Banque Raiffeisen Région Genève Rhône
Agences de Bernex et du Petit-Lancy

022 879 10 10

RAIFFEISEN

2^{ème} Festival InteGREAT

L'association InteGREAT est née de la volonté de quelques jeunes de renforcer les liens sociaux à l'échelle locale et de promouvoir des valeurs de solidarité et de citoyenneté: «Agir local, penser global». Celles-ci ont été mises en application notamment lors du festival 2012 dédiée à promouvoir la multiculturalité.

Fort de son succès, l'association InteGREAT organise une 2^{ème} édition du 15 au 17 novembre 2013 dans le but d'explorer l'identité suisse, à supposer qu'elle existe? Lors de l'exposition universelle de Séville en 1992, Ben Vautier décorait le pavillon suisse par le mot d'ordre «La Suisse n'existe pas». Par cet événement, nous voulons suivre le cheminement de la construction d'une, 26 ou de multiples identités suisses en mettant l'accent sur la diversité et la multiculturalité de celle-ci.

Cette réflexion commune, souhaite proposer différentes manières de concevoir la nature de l'identité suisse, laisser à chacun la possibilité de s'exprimer et d'ainsi contribuer à sa composition.

Festival multiculturel

Pour cette nouvelle édition, le festival abordera la thématique de l'identité suisse et plus particulière-

ment de son aspect multiculturel. Pour cela, sur la même idée que l'année dernière, nous voulons proposer de nombreuses activités issues de disciplines très variées. Le tout étant, en accord avec l'esprit de l'association, ouvert au public à prix libre pour que la culture soit accessible à tous, et basé sur le bénévolat pour un esprit d'échange et de partage.

Programme des festivités

Vendredi 15: 18h- 00h; samedi 16: 14h- 00h; dimanche 17: 11h -18h.

Ateliers interactifs d'introduction à divers domaines avec une réflexion sur l'identité suisse dans sa dimension multiculturelle. Cela se fera par la pratique via la danse, des jeux, de la musique, d'écriture, tandems de langues, etc.; concerts; conférences, débats et espaces de dialogue; participation de d'associations basées à Genève; exposition (voir affiche ci-dessous); défilé et films; grand repas convivial à petit prix pour de grands moments, le vendredi et samedi soir!

Plus d'infos sur www.association-integreat.org

Association InteGREAT

CONCOURS ARTISTIQUE

QU'EST-CE QUE L'IDENTITE SUISSE ? 

Vernissage

15 Novembre

Villa Tacchini

OUVERT A TOUS

MÉDIA VISUEL
ARTS PLASTIQUES
LETTRES - AUDIO

« MOVE'N'PIC » (ADOS 13-18ANS)
« P'TITS SUISSES » (MOINS DE 13 ANS)

INFOS ET INSCRIPTIONS
JUSQU'AU 15 OCTOBRE
WWW.ASSOCIATION-INTEGREAT.ORG
FB : ASSOCIATION.INTEGREAT
NATALIA.L@ASSOCIATION-INTEGREAT.ORG



Cors des Alpes devant la Mairie

01/09/13



L'Amicale Romande des joueurs de cor des Alpes a passé sa journée annuelle à Lancy et, à cette occasion, a joué devant la Mairie. M. le Maire François Lance l'a chaleureusement accueillie.

Fête des 3 Marchés

14/09/13



En cette fin d'été, la Fête des 3 Marchés s'est déroulée sur l'esplanade des Palettes réunissant associations du quartier et communiers venus brader le contenu de leurs caves.

Michel Terrier

Electricité - Téléphone & Réseau Informatique

Projets - Installations - Contrôles - Dépannages

Maîtrise Fédérale

Tél: 022/ 756 14 41 - Fax: 022/ 756 14 78
6 Route des Jeunes - 1227 Carouge / Lancy
m.terrier@bluewin.ch



ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE IMPORT- EXPORT A. TREZZA

26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 30 24 Fax 022 792 11 20
www.atrezza.ch

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

EBÉNISTERIE
SCHNEEBERGER LES NOUVELLES VIES
DU BOIS
www.dschneeberger.ch



Ebénisterie & Menuiserie - Cuisines - Etudes & Projets - Usinage CNC

Novelec sàrl Electricité - Téléphone

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

70 rte du Pont-Butin 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 794.13.10 Fax 022 794.13.27
E-mail: novelec@bluewin.ch

Centre SCOOTERS Denis Weber

Depuis 50 ans
à votre service



Réparations soignées
3 mois de garantie sur
les travaux effectués

4, place des Ormeaux - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 792 26 37 - Fax 022 792 26 35



RESTAURANT
DES PALETTES
Michel PACCOT - Henri FRAN

Nos spécialités:
Fondue chinoise à la mode d'Oscar
Potence • Planchetta de table
5 chemin des Palettes • Grand-Lancy
Tél. 022 794 61 16

VITRERIE D'ONEX

M & R Ricci SA
vitrerie-onex@vitriers.ch



VITRERIE - MIROITERIE
STORES - ENCADREMENTS
36 Av. du Gros Chêne - 1213 Onex
Fax 022 793 38 38

Tél. 022 792 44 92

Boucherie Chevaline

J.C.L. TERRAILLON SA
Centre Lancy Onex

Provenance du cheval: Australie et Islande

NOS SPÉCIALITÉS

Bourguignonne - Charbonnade - Chinoise
Cheval - Bœuf - Cerf - Dinde
Viande fumée - Viande séchée - Saucissons divers
78-80, ch. des Bossons - 1213 Onex/Petit-Lancy
Tél. 022 792 90 02 - Fermé lundi toute la journée.

SERVICE RESTAURANT

Siège: 26 route de Chancy - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 80 86 - Fax 022 793 89 57
j.terraillon@bluewin.ch

VOLPÉ & Fils SA

Constructions Métalliques
Inox, Aluminium
Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier
CH-1213 Petit-Lancy

Tél.: +41(0)22 304 15 20
Fax: +41(0)22 304 15 29
e-mail: pa.volpe@pavolpe.ch



6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles

info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

BAUD & FILS MINIMAX SA

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAIS 26 - 1233 BERNEX
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17

ARDIZIO TOITURES S.A.

Gilles Beausse



COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39
E-Mail: info@ardizio.ch

GD Fleurs

CHRISTIANE NÉA

Horticulteur - Fleuriste

Toutes créations florales

Naissance
Mariage
Deuil

Livraison dans tout le canton

TÉL. 022 794 25 48

FAX 022 794 07 06

admin@gd-fleurs.ch

www.gd-fleurs.ch

7, avenue Curé-Baud

1212 Grand-Lancy

Lundi-vendredi 8.00-12.15/13.30-18.45

Samedi jusqu'à 17.00

A L'EAU PLOMBIER



DEPANNAGE 24 H/24

022 794 83 13

La Chapelle célèbre ses premiers logements

Après près d'une année de travaux, le gros œuvre des premiers bâtiments du tout nouveau quartier de la Chapelle est enfin terminé. Zoom sur ce projet colossal qui va radicalement dynamiser la vie communale.

Le quartier de la Chapelle, qui s'étendra à terme jusqu'à Plan-les-Ouates, est en pleine révolution. Avec la finalisation depuis peu du gros œuvre des allées 1, 3, 5 et 7 du chemin de Compostelle, le paysage a déjà radicalement changé d'aspect. Et pour le meilleur. Avec quelque 184 logements sociaux pouvant abriter entre 500 et 600 personnes, ces bâtiments fraîchement construits vont bientôt faire le bonheur de dizaines de familles en quête de logement.

Ambiance familiale

Réalisés par le bureau d'architectes Bassicarella, basé aux Eaux-Vives, les nouveaux bâtiments sont le résultat d'un processus minutieux de sélection: «Le projet a été choisi parce qu'il répondait le mieux au cahier des charges communal pour les logements sociaux, explique Francesco Gagliardi, architecte et directeur des travaux chez Bassicarella. En somme, des appartements pouvant accueillir des familles et des couples.»

A quoi le périmètre va-t-il donc ressembler? «Il s'agit d'un ensemble dense d'immeubles abritant des appartements de trois, quatre et cinq pièces, toutes de dimension standard, détaille Francesco Gagliardi. Il y a également une cour intérieure ouverte, qui rendra le lieu propice aux rencontres.» Cerise sur le gâteau, ces premiers appartements, qui se trouvent sur un

terrain appartenant à l'Hospice Général, seront tous loués en HLM ou en logement d'utilité publique (LUP), une fois le chantier arrivé à terme: «Les personnes à faible revenu sont ainsi privilégiées», souligne François Baertschi, Conseiller administratif chargé de l'aménagement du territoire.

Dynamiser le quartier

Si les constructions sont denses, elles ne manquent pas de confort pour autant: «Tous les bâtiments répondent évidemment aux normes Minergie, qui permettent un gain important d'énergie à l'exploitation et une qualité élevée de logement, précise François Gagliardi. Les matériaux ont été choisis avec soin, comme les bétons apparents composés de sables alluvionnaires locaux et des menuiseries en chêne, essence très utilisée dans la région. Les appartements sont également très lumineux et se trouvent à l'abri des grands axes de circulation.»

Précédemment un terrain agricole, le périmètre qui abrite les premiers bâtiments du quartier de la Chapelle va énormément gagner en activité: «A terme, la population communale va augmenter d'un peu moins de 10%, informe François Baertschi. Avec la construction d'une nouvelle école, d'une crèche et de plusieurs cafés-restaurants et parcs publics, la zone deviendra de plus en plus dynamique. C'est d'ailleurs la population qui a fait part de

sa volonté de voir tous ces nouveaux établissements s'installer. Il ne s'agira en aucun cas d'un quartier dortoir!»

Complexe étendu

Les bâtiments A, B, C et D sont les premiers du chemin de Compostelle à célébrer le bouquet de chantier le 18 septembre. D'ailleurs, ils seront bientôt suivis par six autres immeubles de même gabarit. Quelque 210 logements supplémentaires qui seront loués en loyer libre ou qui ont déjà été vendus en PPE viendront donc compléter l'ensemble. Le tout géré par trois bureaux d'architectes supplémentaires. «Nous avons reçu plus de 200 demandes

pour 40 appels de vente il y a un peu plus de deux ans, se remémore François Baertschi. Cela dit, comme il s'agit d'une zone de développement, la priorité a évidemment été donnée à la construction de logements sociaux, qui constitueront la majorité du périmètre.» A terme, le plan localisé de quartier (PLQ) de la Chapelle permettra la construction de dix-huit bâtiments pour un total d'environ 650 logements.

Les premiers habitants des bâtiments A, B, C et D, quant à eux, pourront emménager d'ici à l'été 2014.

■ Rachel Sklar



© Bassicarella architectes

7^{ème} petit-déjeuner des entreprises

C'est en ce vendredi 13 septembre que vient de se dérouler le 7^{ème} petit-déjeuner des entreprises lancéennes.

Cette manifestation, qui a lieu deux fois par année (une fois au printemps, une fois en automne), a pour but de permettre aux responsables d'entreprises de notre Commune de faire plus ample connaissance avec les activités déployées dans une multitude de secteurs économiques et de tisser entre eux des liens toujours plus étroits. Elle permet aussi de favoriser les contacts avec la Mairie et ses Autorités.

La rencontre du jour s'est passée dans les locaux de l'agence UBS Lancy-Onex à la rue des Bossons. Elle a permis de réunir une septantaine d'entrepreneurs qui ont pu se rendre compte de la transformation de cette agence présente sur le Plateau de Lancy depuis 1968, et dont l'inauguration après d'importants

travaux a eu lieu en juin dernier. Cela a été l'occasion pour MM. André Thiévent et Jean-Luc Biolay de l'UBS de nous relater le nouveau concept que la grande banque aux trois clés introduit actuellement en Suisse et à Genève avec une totale remise en question des services offerts en l'adaptant aux besoins de la clientèle.

Ces petits-déjeuners sont organisés par les Autorités communales sous l'égide de M. François Lance, Maire et Conseiller administratif, et sous l'impulsion du Conseil économique communal. Si l'une ou l'autre des entreprises de la Commune souhaite accueillir un prochain petit-déjeuner, il suffit pour cela de prendre contact avec Mme Myriam Boussina, déléguée à la communication et à la culture de la Ville de Lancy (T 022 706 15 30).

■ Marco Föllmi, Conseil économique communal

Gestion des déchets

J'entends l'Ours, le Dauphin et la Rainette...

En cette rentrée des classes 2013, de sympathiques et souriants animaux ont envahi les cours de récréation des écoles lancéennes.

Ces poubelles originales et ludiques ont pris ainsi place dans les espaces de jeux réservés aux tous petits, afin de leur proposer une première approche sur le tri des déchets.

La mise en fonction de ces poubelles s'inscrit donc dans la continuité des différentes actions menées au sein de nos écoles auprès de nos plus jeunes élèves.

Fixées sur une plaque en inox, ces dernières se posent à même le sol et peuvent ainsi se déplacer au gré des besoins ou des aménagements souhaités par les directrices-directeurs des établissements.

Alors dès le plus jeune âge, réjouissons-nous de pouvoir trier

nos déchets de façon si amusante et faisons confiance à l'Ours, au Dauphin et à la Rainette pour sensibiliser nos tout petiots...

■ B. Stämpfli, Délégué à la gestion des déchets



«Le saviez-vous?»*, la rubrique pratique qui vous AIDE

N°16: Postulation par Internet

D'après l'étude "Recruiting Trends 2010 Suisse" de Monster.ch, plus de six recrutements sur dix se font via Internet. Les entreprises publient donc leurs offres d'emploi sur leurs propres sites et plus particulièrement sur les bourses de l'emploi en ligne. D'ailleurs, cela se voit sur les médias imprimés car ils sont de moins en moins sollicités.

Toujours d'après cette étude, les entreprises ont de l'intérêt pour les médias électroniques parce que cela permettrait de réduire le temps qui s'écoule entre l'identification d'un besoin de recruter et la parution de l'offre d'emploi en ligne. De plus, le fait que les données soient électroniques facilite la gestion des candidatures.

Il y a d'ailleurs beaucoup d'entreprises qui proposent maintenant un formulaire en ligne qui demande des données précises et peut parfois être long à remplir. Par exemple, depuis peu il est demandé de postuler par voie électronique pour certaines offres d'emploi du bulletin des places vacantes de l'Etat.

Qu'est-ce qui est donc important à prendre en compte lorsque l'on veut postuler via Internet?

Premièrement, il est primordial de vous créer une adresse e-mail professionnelle si vous n'en avez pas déjà une. En effet, l'adresse e-mail vous servira à créer un compte sur les portails d'emploi, les sites des entreprises ou encore d'envoyer votre candidature par courrier électronique.

Deuxièmement, il est conseillé de transformer vos documents en PDF (Portable Document Format) parce que ce format a l'avantage de se charger rapidement et que les données sur le document restent intactes d'un ordinateur à un autre.

En conclusion, la postulation par Internet reste plus rapide et est moins coûteuse qu'un envoi par courrier. Si vous n'êtes pas à l'aise avec l'informatique, vous pouvez venir à la permanence AIDE où nous pourrons vous assister pour vos démarches de postulation par voie électronique.

Barbara Prida, Conseillère en emploi
Service des Affaires Sociales

**Cette rubrique est rédigée tous les mois par la permanence pour les demandeurs d'emploi A I D E, à*

Lancy. Elle distille des conseils précieux à tous ceux qui souhaitent mettre toutes les chances de leur côté

pour retrouver rapidement un travail.

Contact et adresse

La permanence chômage AIDE se tient à votre disposition et si vous désirez de plus amples informations sur le sujet, vous pouvez passer sans rendez-vous:

- > Mardi de 13h.30 à 16h.30
- > Mercredi de 8h.30 à 11h.30
- > Jeudi de 8h.30 à 11h.30

A I D E se trouve dans le bâtiment du Service des Affaires Sociales, avenue Eugène-Lance 3, 1212 Grand-Lancy.

Tél: 022 794 28 00 – E-mail: b.prida@lancy.ch

Bons baisers de Lancy

Une nouvelle carte postale aux couleurs lancéennes

Des zones d'habitat et d'activité intenses qui tutoient des décors bucoliques. Des architectures modernes jouxtant des maisons de maître néoclassiques. Mais oui, vous êtes bien à Lancy. Troisième ville du canton de Genève, Lancy a tout d'une grande. Afin de mettre en

valeur quelques-uns de ses atouts, le service culturel de Ville de Lancy propose une carte postale aux couleurs de la commune. A envoyer ou à collectionner, la carte est en vente à la Mairie au prix de cinquante centimes, jusqu'à épuisement du stock.

Sandra Maliba



Crédits photographiques: Tours Lamunière (Françoise Mamie), Mairie de Lancy (Mireille Vogel), Pont-Rouge (Rebecca Browning) et Villa Bernasconi (Dylan Perrenoud)

Mise à jour 2013

MA RETRAITE:

Quand ? Comment ? Combien ?

AVS

2^{ème} pilier

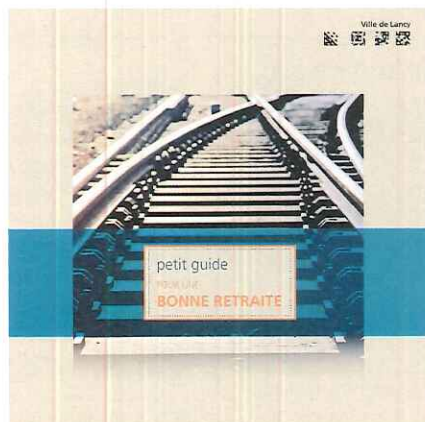
3^{ème} pilier

SPC (ex-OCPA)

Bénévolat

Nouveau budget

Sport



Carnet d'adresses

Informations pratiques

Ces questions vous interpellent, les réponses vous manquent...

Vous les trouverez dans ce « petit guide pour une bonne retraite » qui vous sera remis gratuitement au :

Service des affaires sociales de Lancy
3 avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
022.794.28.00
sas@lancy.ch

Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une Permanence juridique à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte

les mardis dès 17h.30 au Service des affaires sociales de Lancy.

Aux jours précités, un avocat du Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- > procédure de divorce
- > régime matrimonial

- > bail à loyer
- > contrat de travail
- > démarches administratives
- > assurances
- > etc...

Le tarif de la consultation est de Fr. 30.-

Prière de prendre RDV au numéro de téléphone (022 794 28 00).

Service des Affaires sociales de Lancy
3, av. Eugène Lance
1212 Grand-Lancy

Emily Brichart, le nouveau visage de l'Agenda 21

La Commune a engagé récemment une jeune femme pour coordonner les actions liées à l'Agenda 21. Géographe de formation et spécialisée dans les questions environnementales et sociales, Emily Brichart, est chargée de mettre en place des actions concrètes en lien avec le développement durable dans la Commune. Portrait.

Depuis le mois d'avril, la Commune compte dans ses rangs une nouvelle venue. Emily Brichart, a été nommée "Déléguee à l'Agenda 21". Créé lors du Sommet de la Terre à Rio en 1992, cet agenda donne des recommandations aux collectivités locales, afin qu'elles réalisent des actions très concrètes de développement durable, dans des domaines tels que la mobilité, l'énergie ou la biodiversité. Dès la fin des années nonante, Lancy a décidé de mettre en œuvre ces principes. Le rôle de la nouvelle Déléguee est de coordonner les différentes initiatives de la Municipalité.

Un profil idéal

Emily Brichart, 28 ans, est au bénéfice d'une double formation. Elle est titulaire d'un bachelor en géographie de l'Université de Genève et d'un master en géosciences de l'environnement à l'Université de Lausanne. Un parcours qui l'a amenée à étudier les enjeux sociaux et politiques liés à l'environnement. Elle souhaite ainsi redonner un nouveau souffle à l'Agenda 21, même si Lancy n'est pas en reste en matière de développement durable. La Municipalité serait même un précurseur. Voici dix ans déjà que naissaient les "ateliers du futur", sortes de "brainstorming" participatifs où les habitants ont défini les principaux axes environnementaux pour leur

ville. La nouvelle Déléguee s'est, quant à elle, fixée deux priorités: l'évaluation et la communication.

Evaluer pour davantage d'efficacité

De nombreux projets ont vu le jour depuis l'adoption de l'Agenda 21. Depuis 2008, Lancy porte le label "Cité de l'énergie" qui récompense les collectivités locales agissant activement afin de réduire leur consommation énergétique. C'est dans ce cadre par exemple, que l'éclairage public a été entièrement assaini. Du côté de la mobilité, l'administration propose aux fonctionnaires d'utiliser des moyens alternatifs pour se déplacer. Elle a mis à disposition des employés des vélos électriques et participe à l'abonnement annuel des Transports publics genevois. Dernièrement, la Municipalité a reçu un prix pour son programme de sensibilisation au tri des déchets dans les écoles. Emily Brichart souhaite donc fixer des objectifs clairs et définir une stratégie en vue d'évaluer l'impact des actions mises en œuvre, notamment grâce à des indicateurs et des outils appropriés. «Pour moi, il est important de prendre en compte les trois aspects du développement durable, souligne la jeune femme. L'aspect environnemental est souvent privilégié, mais il ne faut pas oublier les dimensions sociales

et économiques.»

Communiquer et se diversifier

«Avec les nouvelles technologies, il est nécessaire de rendre l'information accessible à tous, au risque de ne toucher que des gens déjà acquis à la cause», remarque Emily Brichart. Depuis son entrée en fonction, elle a mis à jour le site internet: tous les mois, le portail propose aux Lanceliens de nouveaux éco-gestes faciles à effectuer et des conseils fûtés pour réaliser des économies. Elle souhaite aussi valoriser la biodiversité à Lancy, peu exploitée aujourd'hui et pourtant très riche,

pour un milieu très urbanisé. Une idée serait d'organiser, par exemple, un sentier didactique pour mettre en avant l'écrin naturel de la Commune. Enfin, son poste n'est rattaché à aucun service afin d'assurer la transversalité. «Idéalement, il faudrait que dans chaque commission, chaque service, les critères du développement durable soient pris en compte et, si possible, en amont des projets», s'enthousiasme la Déléguee à l'Agenda 21, qui considère son travail comme une formidable opportunité!

■ Judith Monfrini



Brèves économiques

Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > VUILLAUME SA, entreprise de menuiserie, route des Jeunes 26, 1227 Carouge
- > RIMAPRO SA, entreprise générale du bâtiment, chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy
- > ADVANCED ECO JET SERVICES SA, service et conseils dans le domaine de l'aéronautique, chemin des Poteaux 10, 1213 Petit-Lancy
- > AUTOCARE, MORENO DA MOTA & CIE, vente et réparation de véhicules, chemin de la Vendée 27, 1213 Petit-Lancy
- > AXLR SARL, conseils en ressources humaines, chemin Daniel-Ihly 16, 1213 Petit-Lancy
- > Bruna BIELLA BIANCHI, LEI INSTITUT, institut de beauté et de bien-être, avenue des Communes-Réunies 8, 1212 Grand-Lancy
- > BITOUCI SARL, centre d'achat virtuel, chemin du Repos 5, 1213 Petit-Lancy

- > COLUMBIA SPORTSWEAR ASIA PACIFIC SARL, production et commercialisation d'articles de sport, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
- > Nicolas COUDURIER-CURVEUR, entreprise de ferblanterie, chemin des Fraisiers 3, 1212 Grand-Lancy
- > DESIGN, GHALY & CIE, bureau d'architecture et de design, route du Grand-Lancy 24, 1212 Grand-Lancy
- > ELECTRICITY.GE SAXER SOPHOAN, entreprise de contrôle technique d'installations électriques, chemin des Mouilles 9, 1213 Petit-Lancy
- > GPL SARL, entreprise de tourisme, route de Saint-Georges 77, 1213 Petit-Lancy
- > JACKY TRANSPORTS & DEMENAGEMENTS SARL, entreprise de transport et déménagement, chemin du Repos 6, 1213 Petit-Lancy
- > LO.CH SA, entreprise de promotion immobilière et de construction, avenue des Communes-Réunies 78, 1212 Grand-Lancy

- > Kaouther MAHFOUDH GANNOUN, exploitation d'un café-restaurant et fast food, Parc Louis-Bertrand, 1213 Petit-Lancy
- > RE ADVISORY SA, achat, vente et conseils dans le domaine immobilier, avenue des Grandes-Communes 8, 1213 Petit-Lancy
- > R-SOLUTIONS SARL, conseils en assurance et en gestion de fortune, avenue du Petit-Lancy 31, 1213 Petit-Lancy
- > Xhelal SELIMI, SD PEINTURE, gypserie, peinture, papier-peint et décoration, avenue des Communes-Réunies 58, 1212 Grand-Lancy
- > WALKOWSKI WOJCIECH AXO ARCHITECTURE, bureau d'architecture, route du Grand-Lancy 87, 1212 Grand-Lancy.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

■ SMA

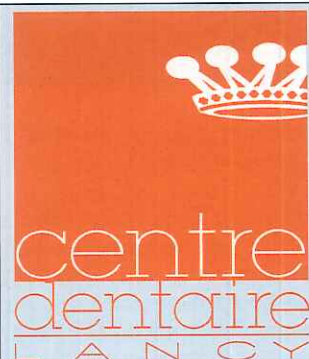
Avis de recherche:

M. Olivier Mizeret, propriétaire des parcelles N° 3387 et 3384, 15, chemin des Tuileries, 1212 Grand-Lancy, est prié de prendre contact rapidement avec les CFF dans le cadre du projet CEVA. ceva.foncier@cff.ch

Retrouvez chaque mois

LE LANCÉEN

sur www.lelanceen.populus.ch



CENTRE DENTAIRE LANCY

Urgences/Adultes-Enfants / Orthodontie
Traitements esthétiques/Hygiénistes dentaires
Chirurgie/Implantologie

OUVERTURE : DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 9H-14H (sur appel)

18a, chemin de la Caroline 1213 Petit-Lancy tél: 022.793.75.45

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy



bosson+pillet
INSTALLATIONS THERMIQUES
& ENERGIES RENOUVELABLES

Etudes • Devis
Réalisations
Chauffages centraux
Entretien
Surveillance
Dépannage 24/24
Gestion d'énergie

3 avenue des Morgines • CH 1213 Petit-Lancy
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch



NOUVEAU AU GRAND-LANCY
Electroménager
Vente & Réparation

PROMOTION D'OUVERTURE



Lave-linge
Schulthess eMotion 7010
classe A+AA / 7 kg



Sèche-linge
Schulthess eMotion 73351i
classe A / 7 kg

Prix net à l'emporter Fr. 3'990.-

Installation et raccordement Fr. 260.- (sur installation existante)

Place du Premier Août 2
1212 Grand-Lancy

T 022 311 85 88
mail: vente@promenager.ch

Horaire: lundi-vendredi 08h30 - 18h00 / samedi 09h00 - 16h00

DÉMEPRO S.A.
DÉMÉNAGEMENTS - TRANSPORTS

- MANUTENTIONS
- EMBALLAGES
- MONTAGES ET DÉMONTAGES DE MOBILIER

☎ 022 792 01 01
FAX 022 792 06 72
demepro@bluewin.ch
AV. LOUIS-BERTRAND 25
1213 PETIT-LANCY

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

FOGLIA et fils

11, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 80
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch
www.foglia-pub.ch
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

APOLLO - ROMEO
DEMENAGEMENTS

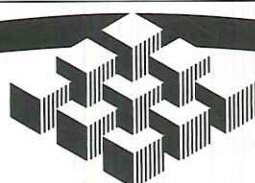
LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case Postale 402 - 1213 Petit-Lancy 1

Jean-Luc Jaquet 079 202 16 09

Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75

www.apolloromeo.com



Edouard BRUN & Cie S.A.

Agence immobilière

La dimension humaine

Rue Sillem 6 - CH-1211 Genève 6 - Tél. 022 718 19 60 - www.regiebrun.ch

Tournée des encombrants: "changeons nos comportements!"



Ne déposons pas tout et n'importe quoi sur la chaussée

Gestion des déchets

La Ville de Lancy collecte chaque année plus de 500 tonnes d'objets encombrants déposés tous les derniers jeudis du mois sur les chaussées communales. Déjà reconnue pour être une véritable tournée de forçats, cette dernière se transforme désormais chaque jour un peu plus en un véritable parcours du combattant où nos équipes voirie sont confrontées à des comportements citoyens de plus en plus inacceptables.

Cette collecte mensuelle des objets encombrants est effectivement devenue un véritable vide grenier à ciel ouvert où chacun dépose selon ses états d'âmes tous les objets personnels qui l'embarassent ou qui ne fonctionnent plus. Ainsi, plus d'un tiers des déchets collectés aujourd'hui lors de cette levée si spécifique ne devraient en aucun cas se retrouver sur la chaussée.

Permettez-nous de rappeler ainsi aux vaillants dépositaires les quelques consignes de base qu'il serait désormais opportun de respecter!

Consigne 1

La veste du grand-père, le tablier de la grand-mère, les chaussures du grand frère ou le vieux short du petit dernier ne s'abandonnent pas en vrac sur la chaussée le jour de la tournée des encombrants mais se déposent au contraire dans les bennes à habits communales prévues à cet effet.

Consigne 2

Les appareils électriques qui ne marchent plus, le vieil aspirateur, le sèche-cheveux, l'électronique de bureau, etc..., peuvent se rapporter dans les magasins vendant les mêmes produits. Ces derniers ont l'obligation de vous les reprendre.

Consigne 3

Ne sortez pas vos vieilles plantes vertes le jour de cette tournée même si vous trouvez que la Ville de Lancy n'est pas assez fleurie. Merci d'utiliser les containers réservés aux déchets verts et organiques prévus spécialement à cet effet.

Consigne 4

N'éalez pas sur les pelouses de vos immeubles l'intégralité des jouets de vos enfants, les petites voitures, les vieilles peluches, les photos jaunies de vos anciennes vacances, vos jeux de société, votre vieille vaisselle ébréchée ou encore la magnifique boîte à bijoux de la grand-tante confectionnée en coquillages exotiques. Ces dépôts multicolores ne sont pas des déchets volumineux et n'ont donc rien à faire sur le trottoir.

Rappelez-vous également que les meubles ou les objets en très bon état peuvent se faire reprendre par des œuvres caritatives afin de venir en aide aux plus démunis. N'hésitez donc pas à les contacter!

Consigne 5

Les baignoires, les lavabos, les éviers, les toilettes, les démolitions de parquets ou de lambris, les moquettes et les résidus de chantiers ne se déposent en aucun cas sur le trottoir. Ces déchets spécifiques doivent être évacués par votre entrepreneur ou par vos propres soins. Pour rappel, l'ESREC de la Praille, situé au 47 a, avenue de la Praille, est ouvert du lundi au dimanche et reste entièrement gratuit pour les particuliers.

Consigne 6

Merci de ne plus nous déposer de bonbonnes de gaz, d'extincteurs, de pots de peintures ou de produits toxiques multiples qui peuvent s'avérer extrêmement dangereux pour la santé et pour l'environne-

ment. Pour rappel, ces derniers doivent être impérativement déposés dans un espace sécurisé. Une nouvelle fois, l'ESREC de la Praille est parfaitement adapté au traitement de ces déchets spéciaux.

Consigne 7

Ne pas déposer vos cartons, vos prospectus, vos journaux ou vos livres le jour de la collecte des encombrants alors qu'une tournée réservée au papier s'effectue tous les mercredis devant votre domicile! Merci d'avance de bien vouloir utiliser les containers prévus à cet effet et situés au pied de votre immeuble.

Consigne 8

Est-il encore utile de rappeler à certains habitants qu'ils ont l'obligation de vider leurs frigos avant de les déposer sur la chaussée. Pour votre information, les vers et les asticots qui grouillent parfois dans ces appareils débranchés depuis plusieurs jours ne sont pas compatibles avec les ateliers de lombricompostage organisés au sein de nos écoles.

Consigne 9

Evitez de nous sortir l'intégralité des meubles et objets de votre appartement sous prétexte que ce dernier doit être libéré pour le lendemain. Le volume des déchets déposés sur la chaussée doit être limité et doit rester dans des proportions acceptables.

Un déménagement complet se programme, s'organise et vous ne pouvez pas mobiliser à vous tout seul un camion pendant deux heures alors que nous devons desservir dans la même journée l'intégralité du territoire communal. Pour les gros volumes, la pose de bennes est donc fortement préconisée pour gérer sereinement ce genre de situation.

Consigne 10

Merci de ne pas nous jeter vos matelas ou vos objets volumineux depuis le 3^{ème} étage de votre immeuble. Certes, l'emplacement à déchets peut parfois être situé juste au-dessus de vos fenêtres, mais l'utilisation de l'ascenseur ou des escaliers

est plus distinguée et moins dangereuse pour nos équipes voirie qui ne travaillent pas encore avec des casques de protection.

Consigne 11

Lisez correctement le calendrier des levées voirie et ne sortez pas vos encombrants en dehors du jour réservé à cet effet (dernier jeudi du mois), afin de maintenir notre Ville dans un état de propreté irréprochable.

Pour résumer, un peu de bon sens et de respect s'imposent. La tournée des encombrants doit rester une tournée de dépannage permettant aux personnes qui n'ont pas de voitures de bénéficier d'un service de proximité.

Par ailleurs, seuls les objets volumineux comme les meubles, les fauteuils, les canapés, les matelas... sont concernés par cette collecte.

Merci enfin d'utiliser au mieux l'ESREC DE LA PRAILLE, un centre de tri de proximité parfaitement adapté pour recevoir l'ensemble de vos déchets qu'ils soient volumineux, issus de travaux domestiques ou tout simplement dangereux.

En adoptant un comportement citoyen, nous réduirons donc non seulement les pollutions visuelles qui dégradent nos chaussées, mais nous allégerons de façon importante nos coûts de traitement.

Merci de votre compréhension et de vos efforts à venir.

 B. Stämpfli – délégué à la gestion des déchets



Trions les déchets recyclables au lieu de nous en débarrasser sauvagement!

MODOUX
Menuiserie

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
Tél. + Fax 022 792 81 55

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES
A. MORITZ S.A.**

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

**Vitrierie
de Lancy**

A. Werner
Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

GYP SERIE - PEINTURE
ENTRETIEN - RÉNOVATION/TRANSFORMATION

022 879 69 24
WWW.MODULANCY.CH

PFG Genève

POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES
Maison Funéraire - Prévoyance

7 Jours / 7
24h/24

CAROUGE 022 342 30 60
ST-GEORGES www.pfg-geneve.ch

SERVICE RAPIDE

Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation

Alain CHABLOZ

2, Place du 1^{er} Août 1212 GRAND-LANCY
022 794 70 70
Natel 079 202 26 10

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 12 28

PHARMACIE
du Grand-Lancy

votre conseiller en Produits Naturels

AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE
SPAGYRIE - FLEURS de BACH
PRODUITS NATURELS

ouvert non-stop LU-VE 8h-18h30 - SA 8h-12h

PARKING - LIVRAISONS à DOMICILE

CH-1212 GRAND-LANCY / Genève
tel 022 794 3180 / 3540 - fax 022 794 8246
www.pharmacie-grandlancy.ch

SIMEONI
FLEURS

Commandes par internet
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy
022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

DURAFFOURD

FERBLANTERIE
COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE
ETANCHEITE

32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS

Tél. 022 794 82 93
Fax 022 342 42 80
Natel 079 637 84 22

Spécialiste clés de véhicules

RAPID'
Autos - Motos - Scooter CLÉS SERRURES

6, chemin du Repos
1213 Petit-Lancy
www.cles-ch.com
tél: +41 22 793 03 83
fax: +41 22 793 02 49

Depuis
25
ans

des ORMEAUX

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55

M. PEREZ

DOGNY
MACHINES DE NETTOYAGE

46, Rte du Grand-Lancy

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

Tél. 022 794 53 54
Fax 022 794 53 02

MENUISERIE

G. BOSONNET
Ricardo PARENTE Succ.

Chemin de la Solitude 2 - 1213 Petit-Lancy

Tél. : +41 22 792 16 13
Fax : +41 22 793 56 32
Natel : 078 686 51 10
E-mail : gr.bosonnet@bluewin.ch

120
ans
1893 - 2012

**Telectro
Flury S.A.**

Electricité + Téléphone
Maîtrise fédérale

Concessionnaire SIG - Swisscom Partner
Maison fondée en 1953

72, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 794 22 44 - Fax 022 794 28 54
Email: admin@telectro.ch - www.telectro.ch

PHARMACIE
noyer

Du personnel compétent à votre écoute
Livraisons à domicile gratuites

lundi au vendredi 08h00-12h30 & 13h30-18h30 samedi 08h00-16h00
www.pharmacienoyer.ch

3, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 67 22 - Fax 022 794 54 80

CAP-AUDITION

NOUVEAU
Bon pour une consultation gratuite sur rendez-vous
Mieux entendre... pour vivre mieux

Correction auditive
Test auditif gratuit
Essai d'appareils acoustiques

WIDEX®

CAP Centre d'Acoustique et de Podologie
Avenue des Communes-Réunies 3
1212 Grand-Lancy
Tél: 022 535 02 00
Horaires:
Mercredi et vendredi
9h-12h et 13h30-17h30

c/o Groupe Médical d'Onex
Route de Loëx 3
1213 Onex
Tél: 022 879 50 41
Horaires:
Lundi, mardi et jeudi
9h-12h et 13h30-17h30

Internet: www.cap-sante.ch Email: info@cap-sante.ch

Cours de Gymnastique



Se remettre en forme dès la rentrée...? Il reste encore quelques places dans nos cours:

Gymnastique générale:

- > Parents-enfants (dès 2 ans)
- > Gymnastique infantine (mixte dès 4 ans)
- > Gymnastique générale ados "Move-it" (12-15 ans)
- > Gymnastique agrès garçons (6-10 ans)
- > Gymnastique douce adultes (mixte)
- > Gymnastique fit adultes (mixte)

Gymnastique spécialisée:

- > Gymnastique et danse (filles)
- > Gymnastique artistique (filles et garçons - salle du Bois-des-Frères)

Possibilité de suivre deux leçons d'essai gratuitement pour tous les cours de gymnastique générale.

Tous nos cours sont donnés par des moniteurs et monitrices breveté(e)s suivant des formations continues.

Vous trouverez de plus amples détails sur notre site www.fsglancy.ch.

Nous nous réjouissons de vous accueillir au sein de notre société présente sur la commune de Lancy depuis 1883!

Renseignements complémentaires: Martine Lacroix au 022 792 30 19 (soir uniquement) ou par mail: martine.lacroix@agg.ch.

Scrabble Club Lancy

Notre club a repris ses réunions les mardis à 20h et le vendredi après-midi.

Notre présidente Patricia Arnaud et Doriane Muhlemann ont participé au Championnat du monde à Rimouski, ainsi que notre doyen Pierre Eracle qui s'est classé 1^{er} Diamant en catégorie Elite.

Nos très jeunes joueurs et joueuses ont recommencé le mardi à 17h15; notre club et nous les félicitons pour leurs progrès.

Malheureusement, nous n'avons plus de nouveaux membres et nous

en sommes bien tristes. Venez le mardi ou le vendredi, ce n'est pas cher, et tout débutant est bienvenu.

Nous participerons le 5 octobre aux 50 ans du "Lancéen" (Place des Associations) et nous serions heureux de faire votre connaissance. Et le 9 novembre, nous organiserons un tournoi à l'école En Sauvay afin de fêter les 35 ans du club.

Tout renseignement au 022 794 07 83 ou 022 794 06 88

L. Kammacher

Le SUDOKU de Maylis

	5		1				9	
		4		3		7		1
	7				2			
7		9		1				2
			8		9		1	
8						4		
			7		1		4	
5		1						6
	4				5		2	

Solutions (sept. 2013)

1	7	3	2	9	4	6	5	8
4	2	6	5	1	8	7	3	9
8	9	5	6	7	3	2	1	4
5	3	8	4	2	9	1	6	7
2	1	4	8	6	7	3	9	5
7	6	9	1	3	5	8	4	2
6	4	2	7	5	1	9	8	3
3	8	7	9	4	6	5	2	1
9	5	1	3	8	2	4	7	6

Ski Club Lancy



Le Ski Club de Lancy sera de la partie lors de l'événement "Le Lancéen fête ses 50 ans à la Place des Associations" qui se déroulera dans notre commune au Parc Navazza-Oltamare le samedi 5 octobre prochain!

Venez découvrir notre club, vous renseigner sur nos activités, participer à notre jeu et faire connaissance avec notre équipe de moniteurs et monitrices ou, tout simplement nous dire bonjour pour ceux et celles qui nous connaissent déjà. Deux tirages au sort vous permettront peut-être de gagner une journée de ski en notre compagnie!

Sachez que le SCL vous proposera, dès janvier 2014, 6 mercredis de ski et de snowboard (profitez-en encore, ce seront les derniers!!!) et

9 samedis. Des sorties orientation freestyle et deux sorties raquettes pleine lune feront également partie du programme de l'hiver 2013/2014.

Enfin, si tu as plus de 18 ans, que tu as envie de devenir monitrice, viens te renseigner sur les démarches à entreprendre pour faire partie de notre équipe et obtenir une reconnaissance "Jeunesse et Sport" qui te permettra de transmettre ta passion à des enfants et des jeunes, âgés de 7 à 18 ans

Au plaisir de vous rencontrer nombreux lors de cette grande manifestation soutenue par la Ville de Lancy.

Cordialement.

Le Ski Club Lancy



Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

Horizontalement

1. Niaiserie
2. Symbole chimique de l'or – Dans Ré
3. Ne parle qu'une seule langue
4. Pron. pers. – Lac des Pyrénées – Mot d'enfant
5. Ville du canton de Vaud – Métal blanc
6. Enzymes – Instrument de musique
7. Soleil – Roi de comédie
8. Petit poisson rouge – Ennui
9. Couverture de maison – Adj. dém.
10. Ville d'Allemagne – Explode

Verticalement

1. Impartialité
2. Gros nuages – Carrure chez l'homme
3. De bonne humeur – Ver marin
4. Grand arbre – Règle
5. Initiales pieuses
6. Reptile disparu
7. Jeu
8. Sigle – Galette de froment
9. Prénom féminin – Conjonction
10. Avant le doc – Arbre de bosquets

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									

Solutions (mots croisés septembre 13)

Horizontal:

1. Strapontin
2. IV – Daine
3. Ursidés – Té
4. Viscose
5. Egout – Bus
6. Rillettes
7. Et – Aar
8. If – Entrées
9. Wu – Tas
10. Encreur – UE

Vertical:

1. Souveraine
2. Rigi
3. Rissolo – WC
4. Aviculteur
5. Dote
6. Odes – Tatou
7. Nase – Tar
8. TI – Béret
9. Intrus – Eau
10. Née – Esse

Mémento des manifestations lancéennes

Septembre

25, 02.10 & 09.10 | 20h00

Conférences Cycle de conférences "Green it"
Fondation Culture et Rencontre
Collège de Saussure – Aula
9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
Infos: T 022 388 43 28

27 | dès 18h30

28 | 11h00-18h30

29 | 11h00-17h00

Exposition Symphonie de verre
Groupement des habitants du Plateau de Lancy
Espace Gaimont
1, chemin de Gaimont – Petit-Lancy
Infos: T 079 218 31 53

27, 28 & 29

100^{ème} de l'église Notre-Dame-des-Grâces

Eglise Notre-Dame-des-Grâces
5, avenue des Communes-Réunies – Gd-Lancy
Infos: T 022 794 50 33

28 au 13.10

Vernissage: 27.09 à 18h00 Voir en page 13

Exposition Lancy d'Autrefois – Retour sur images
Grange Navazza
33, chemin du Pré-Monnard – Petit-Lancy
Infos: T 076 370 13 83

29 | 10h00

Danse en Famille Voir en page 4
Ville de Lancy – Service culturel
Maison de quartier du Plateau
34, avenue du Plateau – Petit-Lancy
Infos et réservations: T 022 706 15 34

29 | 17h00

Musique Concert musique espagnole
Orchestre de Lancy-Genève, dir. Roberto Sawicki
Les Concerts de Lancy
Eglise Notre-Dame-des-Grâces
5, avenue des Communes-Réunies – Grand-Lancy
Infos: T 022 757 15 63

Octobre

05 | 10h00 à 17h00

Place des Associations Voir en page 1&8
Fête des 50 ans du "Lancéen"
Parc Navazza-Oltramare
33, chemin du Pré-Monnard – Petit-Lancy
Infos: Stéphane Lorenzini T 079 202 24 35

05 | 20h00

06 | 14h00

Ballets Voir en page 4
Compagnie Rim'Danse, dir. Béatrice Nauffray
Les Concerts de Lancy
Aula du Collège de Saussure
9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy
Infos: T 022 757 15 63

05 & 06 | dès 10h00

Fête artisanale d'automne Voir en page 11
Eglise catholique-chrétienne
Salle communale du Grand-Lancy

06 | 17h00

Concert de Pentaterra Dir. Alfredo Lavalley
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy
Infos: T 022 342 94 38

08 | 20h00

Spectacle Le trajet de Gabriel Voir en page 7
Centre Marignac
Ferme Marignac – Salle de la Plage
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
Infos et réservations: T 022 794 55 33

09 | 15h00

12 | 15h00

13 | 11h00 & 15h00

Théâtre Doux et chauds Voir en page 7

Centre Marignac
Ferme Marignac – Salle de la Plage
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
Infos et réservations: T 022 794 55 33 ou

11 | 18h30-21h00

12 | 11h00-18h30

Peintures

Hommage aux aborigènes: Peintures de Magaloo
Groupement des habitants du Petit-Lancy
Espace Gaimont
1, chemin Gaimont – Petit-Lancy

11

Soirée Contes

Avec l'association 1001 Voix
Maison de quartier de Lancy-Tacchini
11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy
Infos: T 022 793 52 07

16 | 20h00

Conférence Le tram 15 sur une voie artistique
Fondation Culture & Rencontre Voir en page 2
Aula du Collège de Saussure
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

19 | 20h30

Jazz Voir en page 4

French-Mexican-Danish Connexion Quartet
Les Concerts de Lancy
Ferme Marignac – Cave
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
Infos: T 022 757 15 63

26 au 24.11 | Ma à dim: 14h00/18h00

Exposition

Guillaume Estoppey, Pascal Greco, Floriane Tissières
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle
Ferme de la Chapelle
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy
Infos: T 022 342 94 38

29 et 30 | 20h00

Match d'Impro

Junior et Amateur
Maison de quartier de Lancy-Tacchini
11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy
Infos: 022 793 52 07

30 | 10h00, 11h00, 14h00, 15h00, 16h00, 17h00 et 18h00

Histoires à faire peur Voir en page 6

Ville de Lancy – Bibliothèque municipale
70, route du Pont-Butin – Petit-Lancy
Infos: T 022 792 82 23

Novembre

1^{er} | 20h30

Jazz – Florian Favre Trio Voir en page 4

Les Concerts de Lancy
Ferme Marignac – Cave
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
Infos: T 022 757 15 63

2 | 20h30

Jazz – Vaena's Project Voir en page 4

Les Concerts de Lancy
Ferme Marignac – Cave
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
Infos: T 022 757 15 63

2 | 9h00 à 16h00

Vide Grenier Voir en page 11
Préau de l'école du Petit-Lancy
Infos: T 022 870 94 00

02 et 03

Livres à Lancy Voir en page 5

Littérature et saveurs de Chine
Ville de Lancy – Service culturel
Salle communale du Petit-Lancy
7-9, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
Infos: T 022 706 15 33/34

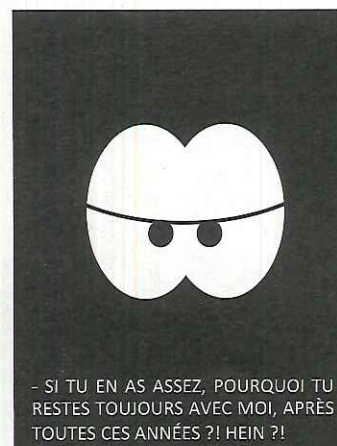
03 | 17h00

Musique Orchestre Saint-Pierre-Fusterie
Les Concerts de Lancy Voir en page 4
Eglise Notre-Dame-des-Grâces
5, avenue des Communes-Réunies – Grand-Lancy
Infos: T 022 757 15 63

Renseignements:

Secrétariat de la Mairie de Lancy
rte du Grand-Lancy 41 – 1212 Grand-Lancy
Infos: T 022 706 15 11

« COUPLE EN DISPUTE »



* SELON LE LANGAGE DES FILLES, CELA SIGNIFIE « JE T'AI ME TROP, MAIS JE NE SAIS PAS COMMENT TE LE DIRE »